Operation and assembly manual of multi-functional safes

Read the Manual thoroughly.

1. Safety

Anti-burglar resistance for safes with weight not exceeding 1000 kg is guaranteed only in case of professional assembly and mounting the safe to the floor carried out by authorized persons.
Safes are conventionally equipped with fixing wholes in their bottoms. When you lift the cover, which protects the bottom of the safe, you can see the wholes. The safe shall be pegged down to the floor with the help of robust M12 fixing pins. The diameter of wholes in the safe's bottom matches the size of pins to be used for anchoring the safe in the floor. The safe shall be fixed to the floor according to professional guidelines. Any questions regarding the way of fixing the safe to the floor shall be submitted to the insurer. If the professional assembly is not possible for technical reasons (e.g. floor heating), the insurer must be informed immediately.
Important!
If you fail to carry out or neglect professional assembly, your insurer will not take any liability for any loss of property or material loss resulting from such negligence.

2. Operation

The safe is opened by a certified key lock which is a standard equipment of multi-functional safes. To open the safe:
- insert the key into the lock (the cut in the key's eye shows the direction in which the knob shall be turned)
- turn the key clockwise to the limit (= till you feel resistance)
- turn the knob clockwise to the limit
- open the door.

The safe is closed by a certified key lock which is a standard equipment of multi-functional safes. To close the lock:
- make sure the locking pins in the door are hidden (turn the lock's knob clockwise to the limit); if the pins are not hidden, the locking system can be damaged while closing the door
- close the door (it may be necessary to press them additionally with the hand because of the gasket mounted in the safe)
- turn the knob anti-clockwise to the limit
- insert the key into the lock and turn the key anti-clockwise (the key can be taken out from the lock only if the lock has been bolted properly).

If the safe is equipped with a mechanical or electronic lock, one shall read thoroughly the operational manual of the lock to use it properly.

3. Attention

Two keys are usually provided with key locks. If you need more keys, duplicate keys can be made after the original one has been submitted. For safety reasons it is not possible to have a duplicate key made after only giving the key's number. This procedure shall prevent unauthorized persons from having a duplicate key made.

4. Cleaning and Maintenance

- According to the frequency with which the safe is used it may appear necessary to lubricate the hinges at the safe's door.
- In time it may be necessary to lubricate pins, do this only when pins are protruding
- Clean the safe inside and outside with slightly dampened cloth

5. Liability and warranty

The manufacturer takes no liability whatsoever for material damages and losses resulting from improper use of the safe and/or the lock.
The key shall be kept in safe place to prevent unauthorized persons from getting access to the safe. The insurer takes no liability whatsoever in case of theft resulting from lack of safety measures implemented by the user.

Návod k použití a montáž multifunkční sejfů

Pečlivě si přečtěte tento návod k použití.

1. Bezpečnost

Zaručená odolnost proti vloupání pro sejfy o hmotnosti pod 1000 kg je dodržená pouze v případě montáže k podkladu oprávněnými osoby.
Standardně sejfy mají montážní otvory na spodní části. Otvory je vidět po zdvihnutí krytu spodní části.
Sejf lze upevnit pomoci mohutných kolíků M12.
Průměr otvorů na spodní části sejfu je přizpůsobený k těmto kolíkům.
Montáž sejfu k podkladu lze provést v souladu s návodem.
S případnými otázky týkající se způsobu upevnění sejfu obraťte se na pojišťovatele.
V případě, že z technických důvodů montáž ne je možný (například podlahové vytápění) kontaktujte se z pojišťovatelem.
Důležité!
V případě, že zanedbáte odborné montáže Váš pojišťovatel nebude zodpovědný za majetkové a hmotné škody.

2. Obsluha

Sejf se otevírá pomoci zámkového klíče, kterým jsou standardně vybaveny multifunkční sejfy. Pro otevření sejfu:

- zastrčte klíč do zámku (vrub na oku klíče určuje směr otáčení ovládací kotouče)
- otočte klíč ve směru hodinových ručiček (až pocítíte odpor)
- ovládací kotouč otočte ve směru hodinových ručiček až pocítíte odpor
- otevřete dveře

Sejf se zavírá pomoci zámkového klíče, kterým jsou standardně vybaveny multifunkční sejfy. Pro uzavření sejfu:

- ujistíte se, že kolíky uzávěru jsou vsunuty (uzavírací otočný kotouč otočte ve směru hodinových ručiček až na odpor), v případě, že kolíky nejsou vsunuty během zavírání se může poškodit uzavírací systém
- uzavřete dveře, v nutném případě přitlačte dveře rukou (je to nutné z ohledu na těsnění dveří)
- zastrčte klíč a otáčejte ve směru opačném do směru pro otvírání (klíč lze vyjmout pouze v případě správného uzavření)

V případě, že sejf je vybaven mechanickým nebo elektronickým zámkem se seznámíte s návodem k použití zámku, který je namontován ve Vaším sejfu.

3. Pozor

Pro klíčové zámky jsou standardně dodávaný dva klíče. V případě, že budete potřebovat další klíč, bude Vám tento klíč zhotovený pouze po doručení originálního klíče. Z bezpečnostní důvodů je nemožné udělaní klíče po udaní pouze čísla uvedeného na klíči. Těmto způsobem se znemožní případné udělání klíče neoprávněné osobě.

4. Údržba a ošetřování

- V závislostí na frekvence používání se může vyskytnout nutnost namazaní závěsů dveří olejem.
- Po delší době používání namažte uzavírací kolíky olejem, kolíky mažte ve vysunuté poloze
- Sejf uvnitř a na vnější straně čistíte vlhkým hadříkem

5. Ochrana a záruka

Výrobce ne je zodpovědný za škody a majetkové a hmotné ztráty způsobené nevhodným použitím sejfu nebo zámku.
Klíč uschovávejte v bezpečném místu, aby jste zamezili přístupu neoprávněným osobám.
Pojišťovatel ne je zodpovědný za krádež, která vznikla v důsledku nedodržení bezpečnostní pokynů.

Guide d'utilisation et de montage de coffres-forts multifonctionnels

Nous vous prions de lire attentivement le présent guide d'utilisation.

1. Securité

La résistance anti-infraction garantie pour les coffres-forts inférieurs à 1000,00 kg est assurée uniquement en cas d'un montage professionnel du coffre-fort au sol, effectué par un personnel autorisé.
Habituellement et en version standard les coffres-forts sont fabriqués avec les orifices de fixation dans le fond. Ces orifices seront visibles après le soulèvement du couvercle cachant le fond du coffre. Le coffre-fort doit être fixé au sol par des goujons massifs M12.
Le diamètre des orifices se trouvant dans le fond du coffre doit être adapté au diamètre des vis d'ancrage.
La fixation du coffre-fort au sol doit se dérouler conformément à l'art du métier.
Toute question concernant la fixation du coffre-fort au sol doit être adressée à l'assureur.
Si le montage professionnel est impossible pour des raisons techniques (p.ex. chauffage par sol), alors il faut impérativement contacter l'assureur.
Important!
Si vous manquez au montage professionnel votre assureur sera en droit de refuser toute responsabilité pour les dommages et les pertes en résultant.

2. Utilisation

Le coffre-fort s'ouvre avec une serrure à clef certifiée dont sont équipés les coffres-forts multifonctionnels en standard. Pour ouvrir le coffre-fort il faut :
- introduire la clef dans la serrure (encoche sur la clef indique le sens de l'ouverture du sélecteur)
- tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre (jusqu'au fond)
- tourner le sélecteur jusqu'au fond conformément au sens des aiguilles d'une montre
- ouvrir la porte.

Le coffre-fort se ferme avec une serrure à clef certifiée dont sont équipés les coffres-forts multifonctionnels en standard. Pour fermer le coffre-fort il faut :
- s'assurer que les tiges de verrou de la porte ont été rangées (tourner le sélecteur de la serrure jusqu'au fond dans le sens des aiguilles d'une montre), si ce n'est pas le cas alors la mécanique de la serrure peut être abîmée et le dispositif ne fonctionnera pas.
- fermer la porte, il est possible qu'il soit nécessaire de la pousser avec la main (cela à cause du joint monté) ;
- tourner le sélecteur de la serrure dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre (les portes à verrou automatique sont verrouillées au moment de leur fermeture) ;
- introduire la clef, tourner la dans le sens opposé à l'ouverture de la serrure (la clef pourra être retirée seulement après la fermeture correcte de la serrure).

Si le coffre-fort est équipé d'une serrure mécanique ou électronique, alors pour une utilisation correcte il faut lire attentivement le guide d'utilisation de la serrure montée sur le coffre-fort.

3. Attention

Pour les serrures à clef, deux clefs sont livrées. Si une clef supplémentaire sera nécessaire elle peut être fabriquée seulement après avoir montré la clef originale. Pour des raisons de sécurité il est impossible de fabriquer la clef après avoir indiqué le numéro se trouvant sur la clef. Cela élimine la possibilité de faire fabriquer la clef par des personnes non - autorisées.

4. Entretien

- En fonction de la fréquence d'utilisation du coffre-fort, une lubrification des charnières peut s'avérer nécessaire ;
- avec le temps, les goujons peuvent nécessiter une lubrification. Il faut les lubrifier en position sortie ;
- l'entretien de l'extérieur et de l'intérieur du coffre-fort doit être effectué avec un chiffon légèrement humide.

5. Protections et Garanties

Le fabricant n'est pas tenu responsable pour les dommages et pertes causés par une utilisation non conforme du coffre-fort ou de la serrure.
La clef doit être stockée dans un endroit sûr et protégé pour ne pas la laisser à la portée des personnes non - autorisées. En cas de vol dû au non-respect des moyens de protection et de sécurité, l'assureur n'est pas tenu responsable.

Instrucciones de montaje y servicio para el armario duplex

Por favor, tómese un poco de tiempo para leer detenidamente estas instrucciones.

1. La seguridad:
La resistencia garantizada contra robo sólo está dada, cuando los armarios son **anclados** profesionalmente en el lugar de emplazamiento **bajo** un peso propio de **1000 kg**.
El anclaje del armario se establece mediante anclajes pesados de tamaño M12, a través de una perforación en el fondo que se torna visible tras la extracción de la tapa del fondo.
El diámetro de la perforación del fondo está ejecutada de tal manera, que el montaje puede ser realizado por el sistema pasante, esto es, el orificio para el anclaje y el montaje de este se realiza directamente a través de las perforaciones del fondo.
Apropiados para ello son p.ej. ***Anclaje de impacto TOX Tipo E M 12x50***, ***Upat USA Anclaje de impacto M 12*** o un elemento de fijación de calidad similar de otro fabricante.
Observe las instrucciones de montaje del correspondiente fabricante de anclajes, debido as que sólo de esta manera se garantizan las fuerzas mínimas de extracción necesarias de estos elementos de fijación.
Por favor, converse sobre todas la **preguntas de técnicas de seguros** con su **asesor de seguros**.
En caso que por razones técnicas **no sea posible** un **anclaje profesional adecuado** (calefacción de suelo etc.), por favor, converse también en este caso con su **asesor de seguros**.
¡Importante!
En caso de omisión o anclaje inapropiado su asesor de seguros no se responsabiliza por los daños materiales o patrimoniales generados.

2. El manejo
La **apertura** del armario duplex está equipada como estándar con **cerradura de doble paleta** verificada:
- Introducir la llave de doble paleta en la cerradura (las muescas en el vástago señalan en dirección al pomo de la puerta).
- Girar la llave en el (sentido de las agujas del reloj = puerta derecha), (en sentido contrario = puerta izquierda) hasta el tope.
- Girar el pomo de la puerta en sentido de las agujas del reloj hasta el tope.
- Abrir la puerta.

El **cierre** del armario duplex equipado como estándar con **cerradura de doble paleta** verificada:
- Asegure, que los pasadores de la puerta haya retrocedido completamente (pomo de la puerta en sentido de las agujas del reloj hasta el tope). En caso de inobservancia se puede dañar el mecanismo de cierre al cerrar violentamente la puerta.
- Cerrar la puerta y mantenerla presionada con una mano (compresión de la junta elástica de la puerta).
- Girar el pomo de la puerta en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta el tope.
- Girar la llave de doble paleta en el sentido contrario al de apertura hasta el tope y extraerla (La llave de doble paleta sólo permite ser extraída con la cerradura correctamente cerrada).

Cuando su caja de caudales está equipada con una **cerradura codificada mecánica** o **electrónica**, observe por favor, las **instrucciones de servicio adicionales** adecuadas adjuntas**.**

3. Para observación
- Con la **cerradura de doble paleta** son estándar **dos llaves**, si se necesitan **llaves adicionales**, estas pueden ser posteriormente suministradas por **razones de seguridad** exclusivamente contra **presentación** de la **llave original**, mediante la indicación del **número de llave** un suministro posterior es imposible. De esta manera se descarta, que personas no autorizadas de la manera más sencilla pueden obtener una copia de la llave.
  Para ello entre en contacto con su proveedor de cajas de caudales.

4. Mantenimiento y conservación
- Según la frecuencia de utilización es necesario lubricar posteriormente la bisagra de la puerta. Para ello pulverizar la bisagra con aceite de penetración comercial habitual (p.ej. “BALLISTOL”) y limpiar el aceite que pueda gotear.
- Los pernos de enclavamiento permiten aceitarse fácilmente en estado extraído.
- La limpieza interior y exterior puede ser realizada con un paño humedecido.

5. La seguridad de servicio y garantía
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños materiales o patrimoniales, generados por la inobservancia de las normas de mantenimiento, así como trato y manejo indebido.
  Conserve cuidadosamente la llave, en caso de pérdida solamente tendrá acceso al contenido a través de una **apertura violenta**. Queremos resaltar expresamente, que mismo tras la **mínima manipulación** se **rescinde** cualquier **garantía** sobre la **seguridad** y el **funcionamiento**. Esto vale en medida especial para incendios e intentos de ataque.

Handleiding van de bediening en montage van de alleenstaande kluizen

Gelieve kennis te nemen van de inhoud van de handleiding.

1. Veiligheid

De gewaarborgde graad van de anti-inbraakbeveiliging voor kluizen beneden 1000,00 kg wordt enkel gegarandeerd door de juiste montage van de kluis aan de vloer door de bevoegde personen.
Kluizen worden als standaard geproduceerd met de bevestigingsopeningen in de bodem.
Deze openingen worden zichtbaar na het opheffen van het deksel op de bodem van de kluis.
De kluis dient aan de bodem bevestigd te worden met de massieve schroeven type M12.
Diameter van de openingen in de bodem wordt aangepast aan de diameter van de bevestigingselementen.
De bevestiging van de kluis dient te gebeuren volgens de vakkundige instructie.
Alle vragen die verband hebben met het bevestigen van de kluis dient men te stellen aan de verzekeraar.
Als de juiste bevestiging van de kluis wegens technische redenen onmogelijk is (bv door vloerverwarming) dient men contact op te nemen met de verzekeraar.
BELANGRIJK!
Bij een onkundige montage van de kluis kan uw verzekeraar zijn verantwoordelijkheid voor de materiële schade niet op zich willen nemen.

2. Bediening

De kluis wordt geopend met een gecertificeerd sleutelslot in welke de meeste standaard ingerichte kluizen voorzien worden. Om de kluis te openen dient men:
- sleutel in het slot invoeren (het kapje in de sleuteloog toont de draairichting aan van de handgreep)
- sleutel omdraaien in de klokrichting (tot de weerstandspositie)
- draaiknoop draaien tot de weerstandspositie in de draairichting van de klok
- de deur openen.

De kluis **wordt gesloten** met een gecertificeerd sleutelslot in welke de meeste standaard ingerichte kluizen voorzien worden. Om de kluis te sluiten dient men:
- te controleren of de vergrendelingbout niet uit de deur uitsteekt (de draaisloot naar rechts in de klokrichting tot de weerstandspositie draaien), als de vergrendelingbouten niet in de deur weggestopt worden, dan kan bij het sluiten van de deur het vergrendelingsysteem beschadigd worden.
- de deur sluiten. Het kan nodig zijn om de deur met de hand te drukken (dit kan nodig zijn als er bijkomende dichtingen gemonteerd werden).
- het draaislot omdraaien naar links tegen de klokrichting
- sleutel invoeren en omdraaien tegen de openingsrichting van het slot (de sleutel kan enkel uitgehaald worden als het slot correct gesloten wordt).

Als de kluis voorzien wordt door een mechanisch of elektronisch slot, dient men voor het correct gebruik van het slot kennis te nemen van de inhoud van zijn handleiding.

3. Opgepast

De sleutelsloten worden als standaard voorzien in twee sleutels. Een bijkomende sleutel kan enkel na het vertonen van een originele sleutel bijgemaakt worden. Om de veiligheidsredenen is het onmogelijk een sleutel bij te laten maken enkel op grond van zijn nummer. Op deze manier bestaat er geen risico, dat onbevoegde personen een sleutel laten bijmaken.

4. Reiniging en onderhoud

- Afhankelijk van gebruiksregelmaat van de kluis kan het nodig zijn om deurscharnieren te smeren.
- Met de tijd kan het nodig zijn om ook vergrendelingbouten te smeren. Indien ja, moeten ze gesmeerd worden in de uitgeschoven positie.
- Reiniging van de binnen- en van de buitenzijde van de kluis dient te gebeuren met een vochtig doekje.

5. Beveiliging en garantie

Producent draagt geen verantwoordelijkheid voor elke schade en materieel verlies in resultaat van een onjuiste bediening van de kluis of van het slot.
De sleutel dient bewaard te worden in een veilige plaats, ontoegankelijk voor onbevoegde personen.
In geval van diefstal door het treffen van onvoldoende veiligheidsmaatregelen zal de verzekeraar niet verantwoordelijk gesteld worden.

Montage- und Bedienungsanleitung für Wertschutzschränke

Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit, um diese Anleitung sorgfältig durchzulesen.

1. Die Sicherheit:
Der garantierte Einbruchwiderstand ist nur gegeben, wenn Schränke unter einem Eigengewicht von **1000 kg** fachgerecht am Aufstellungsort **verankert** werden.

Die Schrankverankerung wird durch die Bodenbohrung, die nach Entnahme des Bodendeckels sichtbar wird, mittels Schwerlastdübel der Größe M12 hergestellt.
Der Durchmesser der Bodenbohrung ist so ausgeführt, daß die Montage nach dem Durchstecksystem, d.h. die Dübelbohrung und der Einbau der Dübel erfolgt direkt durch die Bodenbohrungen, erfolgen kann.
Geeignet sind hierfür z.B. ***TOX Einschlaganker Typ E M 12x50***, ***Upat USA Schlaganker M 12*** oder ein gleichwertiges Befestigungselement eines anderen Herstellers.
Beachten Sie die Einbauanleitung des jeweiligen Dübelherstellers, denn nur so werden die erforderlichen Mindestauszugskräfte dieser Befestigungselemente gewährleistet.
* Besprechen Sie bitte alle **versicherungstechnischen Fragen** mit Ihrem **Sachversicherer**.
Wenn eine **fachgerechte Verankerung** aus technischen Gründen (Fußbodenheizung ect.) **nicht möglich ist**, sprechen Sie auch in diesem Fall bitte mit Ihrem **Sachversicherer**.
Wichtig !
Bei unterlassener oder unsachgemäßer Verankerung haftet Ihr Sachversicherer nicht für die entstandenen Sach – oder Vermögensschäden.

2. Die Bedienung
Das **Öffnen** des standardmaßig mit geprüftem **Doppelbartschloß** ausgerüstetem Duplexschrankes :
- Den Doppelbartschlüssel in die Schlüsselführung einführen (die Kerbe in der Reide zeigt in Richtung Türgriff).
- Den Schlüssel im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Den Türgriff im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Die Tür aufziehen.

Das **Schließen** des standardmäßig mit geprüftem **Doppelbartschloß** ausgerüstetem Duplexschrankes:
- Stellen Sie sicher, daß die Türriegel vollständig zurückgefahren sind (Türgriff im Uhrzeigersinn b. Anschlag) bei Nichtbeachtung kann beim gewaltsamen Schließen der Tür die Verschlußmechanik beschädigt werden.
- Tür schließen und mit einer Hand angedrückt halten (Komprimierung der elastischen Türdichtung).
- Türgriff entgegen dem Uhrzeigersinn bis Anschlag drehen.
- Den Doppelbartschlüssel entgegen der Öffnungsrichtung bis Anschlag drehen und abziehen (Der Doppelbartschlüssel läßt sich nur bei korrekt verschlossenem Schloß abziehen).

Wenn Ihr Wertbehältnis mit einem **mechanische**n oder **elektronischen Codeschloß** ausgestattet ist, beachten Sie bitte die dem Schloß entsprechende beigefügte **Zusatzbedienungsanleitung.**

3. Zur Beachtung
- Beim **Doppelbartschloß** sind **zwei Schlüssel** Standard, wenn **zusätzliche Schlüssel** gebraucht werden, können diese aus **Sicherheitsgründen** ausschließlich nur gegen **Vorlage** des **Orginalschlüssels** nachgeliefert werden, durch Angabe der **Schlüssel-Nr.** ist eine Nachfertigung unmöglich.Somit wird ausgeschlossen, daß sich Unbefugte auf einfachste Weise Nachschlüssel beschaffen können. Setzen Sie sich hierzu mit Ihrem Tresorlieferanten in Verbindung.

4.Wartung und Pflege
- Je nach Gebrauchshäufigkeit ist es erforderlich die Türscharniere nachzuschmieren. Hierzu das Scharnier mit handelsüblichem Kriechöl (z.B. “BALLISTOL”) einsprühen und abtropfendes Öl abwischen.
- Die Riegelbolzen lassen sich in herausgefahrenem Zustand leicht einölen.
- Die innere und äußere Reinigung kann mit einem angefeuchteten Tuch erfolgen.

5. Die Betriebssicherheit und Gewährleistung
- Für Sach –u. Vermögensschäden, die durch Nichtbeachtung der Wartungsvorschriften, sowie unsachgemäßer Behandlung und Bedienung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- **Bewahren Sie die Schlüssel sorgfältig auf**, bei Verlust haben Sie nur noch durch **gewaltsames Öffnen** Zugriff auf den Inhalt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, daß selbst nach der **geringsten Manipulation** jegliche **Gewährleistung** auf **Sicherheit** und **Funktion erlischt.** Dies gilt im besonderen Maße für Brände und Aufbruchversuche.

Instrukcja obsługi i montażu sejfów wielofunkcyjnych

Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi.

1. **Bezpieczeństwo**

Gwarantowana odporność przeciw włamaniowa jest zachowana jedynie w przypadku fachowego montażu sejfu o wadze poniżej 1000 kg do podłoża przez osoby do tego upoważnione .
Sejfy standardowo produkowane są z otworami do zamocowania w dnie. Otwory będą widoczne po podniesieniu przykrywy zasłaniającej dno sejfu. Sejf powinien być przymocowany do podłoża masywnymi kołkami M12.
Średnica otworów w dnie sejfu jest dopasowana do średnicy kołków do zakotwienia.
Przymocowanie sejfu do podłoża powinno odbyć się zgodnie z fachową obsługą.
Wszelkie pytania dotyczące przymocowania sejfu do podłoża należy kierować do ubezpieczyciela.
Jeżeli fachowy montaż z technicznych przyczyn nie będzie możliwy (np. ogrzewanie podłogowe) należy koniecznie skontaktować się z ubezpieczycielem.
Ważne!
Jeżeli Państwo zaniechają lub zaniedbają fachowego montażu Państwa ubezpieczyciel nie będzie ponosił odpowiedzialności za wynikłe straty majątkowe i rzeczowe.

2. **Obsługa**

Sejf otwierany jest certyfikowanym zamkiem kluczowym, w który standardowo wyposażone są sejfy wielofunkcyjne. W celu otwarcia sejfu należy:
- wprowadzić klucz do zamka (nacięcie w oczku klucza pokazuje kierunek otwierania pokrętła)
- przekręcić klucz zgodnie ze wskazówkami zegara (do oporu)
- pokrętło przekręcić do oporu zgodnie ze wskazówkami zegara
- otworzyć drzwi.

Sejf zamykany jest certyfikowanym zamkiem kluczowym, w który standardowo wyposażone są sejfy wielofunkcyjne. W celu zamknięcia zamka należy:
- upewnić się czy bolce ryglujące drzwi zostały schowane (pokrętło zamka przekręcić do oporu zgodnie ze wskazówkami zegara), jeżeli bolce nie zostaną schowane, przy zamykaniu drzwi może dojść do uszkodzenia systemu ryglującego
- zamknąć drzwi, może zaistnieć potrzeba dociśnięcia ich ręką (dociśnięcie może być konieczne w związku z zamocowaną uszczelką)
- pokrętło zamka przekręcić w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara
- wprowadzić klucz, przekręcić go w kierunku przeciwnym do kierunku otwierania zamka
(klucz będzie można wyjąć jedynie w przypadku prawidłowego zamknięcia zamka).

Jeżeli sejf jest wyposażony w zamek mechaniczny lub elektroniczny, w celu właściwego użytkowania należy zapoznać się z instrukcją obsługi zamka zamontowanego w sejfie.

3. **Uwaga**

Przy zamkach kluczowych załączane są standardowo dwa klucze, jeżeli będzie potrzebny dodatkowy klucz, może on zostać dorobiony jedynie po okazaniu oryginalnego klucza. Ze względów bezpieczeństwa nie jest możliwe dorobienie klucza po podaniu numeru znajdującego się na kluczu. Uniemożliwia to dorobienie klucza przez osoby do tego nie powołane.

4. **Pielęgnacja i konserwacja**

- W miarę częstotliwości używania może zaistnieć konieczność naoliwienia zawiasów przy drzwiach.
- Z czasem mogą wymagać naoliwienia bolce, należy je naoliwiać w pozycji wysuniętej
- pielęgnację sejfu zarówno na zewnątrz jak i wewnątrz należy dokonywać lekko nawilżoną ściereczką.

5. **Zabezpieczenia i gwarancje**

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty materialne i rzeczowe wynikłe na skutek nie właściwego obchodzenia się z sejfem czy zamkiem.
Klucz należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby uniemożliwić do niego dostęp osób niepowołanych. W przypadku kradzieży spowodowanej nie zachowaniem środków ostrożności ubezpieczyciel nie ponosi odpowiedzialności.

Manual de serviço e montagem de caixas fortes

Rogamos se familiaricem com os detalhes do manual de serviço.

1. Seguridade

O valor do seguro contra arrobamento depende do peso da caixas forte. As caixas fortes do peso inferior a 200 guilos devem estar fixadas no chão utilizando o material agregado. A fixação correta da caixa forte deve-se realizar mediante os orifícios de fixação no fundo da mesma.

Atenção! Proíbe-se furar por conta própria orifícos adicionais para a fixação da caixa forte.

O diâmetro dos orifícios no fundo da caixa forte está adaptado ao diâmetro dos pinos de ancoragem.

Todas as questões relativas à fixação da caixa forte no chão devem-se dirigir à companhia de seguros.

Se a montagem profissional não será possível por motivos técnicos (por exemplo calefação por aquecimento irradiado do piso), é preciso por-se em contacto com a companhia de seguros.

Importante!

Se renunciam ou descuidam uma montagem profissional, a sua companhia de seguros não far-se-á responsável por danos materiais.

2. Manejo

A caixa forte **abre-se** com fechadura de chave certificada, com a que estão equipadas na versão standard as caixas fortes mutlifuncionais. Para abrir a caixa forte é preciso:

- introduzir a chave na fechadura (entalhe no ilhó da chave indica o sentido de abertura da manivela)
- dar volta à chave no sentido horário (ao máximo)
- dar volta ao máximo à manivela no sentido horário
- abrir a porta

A caixa forte **fecha-se** com fechadura de chave certificada, com a que estao equipadas na versao standard as caixas fortes mutlifuncionais. Para fechar a caixa forte é preciso:

- assegurar-se de que so pinoss do ferrolho da porta estão escondidos (dar volta ao máximo à manivela no sentido horário), se os pinos não se escondem, ao cerrar a porta pode-se dannificar o sistema de ferrolho
- fechar a porta, pode ser necessário pressionar com as mãos (isto pode ser necessário pela gaxeta instalada)
- dar volta à manivela no sentido antihorário
- introduzir a chave, dar voltas no sentido contrário ao da abertura de fechadura (a chave poder-se-á tirar no caso de fechamento correto).

A caixa forte está equipada com uma fechadura mecânica ou eletrônica, para a sua correta exploração é preciso familiarizar-se com o manual de service de fechadura instalada na caixa forte.

3. Atençao!

No caso das fechaduras de chave costumam-se suministrar dos chaves, precisa-se duma chave, a cópia pode-se fazer somente apresentando a chave original. Por motivos de seguridade, não é possível fazer uma cópia se se indicar o número que aparece na chave original. Isto impede que as pessoas não autorizadas para tal efeito façam cópias da chave original.

4. Cuidado e manutenção

- À medida que a caixa forte for sendo utilizada, pode ser preciso lubrificar as dobradiças da porta.
- Com o andar do tempo os pinos podem precisar duma librificação, é preciso lubrificá-los quando não estão escondidos.
- a manutenção da caixa forte deve-se realizar com um pano úmido.

5. Proteções e garantias

O fabricante não se faz responsável dos danos e perdas materiais como conseqüência do manejo incorreto da caixa forte o fechadura.

A chave deve-se guarder num lugar seguro para evitar que as pessoas não autorizadas tenham acceso à mesma. No caso de roubo por causa das medidas de seguridades não adecuadas, a companhia de seguros não se faz responsável das possíveis conseqüências do mesmo.

Instrucțiuni de deservire şi montare a seifurilor cu mai multe funcții

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de deservire.

1. **Siguranță**

Rezistența garantată împotriva spargerii este păstrată numai în cazul unei montări profesioniste a seifului cu o greutate sub 1000 kg de suport de către persoane autorizate.
Seifurile sunt produse în mod standard cu orificii de fixare la fund. Orificiile vor fi vizibile după ridicarea capacului care acoperă fundul seifului. Seiful trebuie să fie fixat de suport cu ştifturi masive M12. Diametrul orificiilor în fundul seifului se potriveşte la diametrul ştifturilor de ancorare.
Fixarea seifului de suport trebuie să se realizeze în mod profesionist.
Toate întrebările referitoare la fixarea seifului de suport trebuie îndreptate către agentul de asigurare. Dacă din motive tehnice montarea profesionistă nu va fi posibilă (de exemplu încălzire prin podea) trebuie neapărat să se contacteze agentul de asigurare.
Important!
Dacă veți renunța sau veți neglija o montare profesionistă, agentul Dvs. de asigurări nu va purta răspunderea pentru pierderile de avere şi de lucruri rezultate din aceasta.

2. **Deservire**

Seiful este deschis cu o încuietoare certificată cu cheie, cu care în mod standard sunt echipate seifurile cu mai multe funcții. Pentru a se deschide seiful trebuie efectuate următoarele operațiuni:
-se introduce cheia în încuietoare (despicătura în ochiul cheii arată direcția de deschidere a butonului rotibil)
-se răsuceşte cheia în sensul acelor de ceasornic (până la întâmpinarea rezistenței)
-butonul rotibil se răsuceşte în sensul acelor de ceasornic până la întâmpinarea rezistenței
-se deschide uşa.

Seiful este închis cu o încuietoare certificată cu cheie, cu care în mod standard sunt echipate seifurile cu mai multe funcții. Pentru a se închide încuietoarea trebuie să se efectueze următoarele operațiuni:
-se asigură că bolțurile de blocare a uşii au fost ascunse (se răsuceşte butonul rotibil al încuietorii în sensul acelor de ceasornic până la întâmpinarea rezistenței), dacă bolțurile nu au fost împinse înăuntru, la închiderea uşii se poate ajunge la deteriorarea sistemului de blocare
- se închide uşa, poate apărea necesitatea apăsării acesteia cu mâna (apăsarea poate fi necesară în legătură cu garnitura de etanşare fixată)
-butonul rotibil se răsuceşte în sensul invers al acelor de ceasornic
-se introduce cheia, se răsuceşte aceasta în sensul invers al deschiderii încuietorii (cheia se va putea scoate doar în cazul închiderii corecte a încuietorii).

Dacă seiful este echipat cu o încuietoare mecanică sau electronică, pentru o utilizare corectă trebuie cunoscute instrucțiunile de deservire a încuietorii montate în seif.

3. **Observație**

La încuietorile cu cheie sunt ataşate în mod standard două chei, dacă va fi necesară o cheie suplimentară, aceasta poate fi execută numai după ce a fost prezentată cheia originală. Din motive de siguranță nu este posibilă executarea altei chei de rezervă după prezentarea numărului care se află pe cheie. În acest fel se exclude posibilitatea obținerii unei chei de rezervă de către persoanele neautorizate.

4. **Îngrijirea şi conservarea**

- În funcție de frecvența utilizării seifului poate apărea necesitatea ungerii balamalelor de la uşi.
- Cu timpul, bolțurile pot necesita ungere care trebuie să fie efectuată cu bolțurile scoase
- Îngrijirea seifului în exterior ca şi în interior trebuie efectuată cu o cârpă uşor umezită

5. **Asigurare şi garanție**

Producătorul nu poartă nici o răspundere pentru deteriorările sau pierderile de lucruri şi de valori apărute ca urmare a folosirii necorespunzătoare a seifului sau a încuietorii.
Cheia trebuie păstrată într-un loc sigur, pentru a împiedica accesul la acesta a persoanelor străine. În cazul furtului cauzat de nerespectarea măsurilor de precauție agentul de asigurare nu poartă nici o răspundere.

Montázs- és használati utasítás szabadon álló értékvédő szekrényhez

Kérjük, szánjon időt a használati utasítás alapos átolvasására.

1. Biztonság:
Biztonság csak akkor érvényes, ha a szekrények **1000 kg** alatt felállítási helyükön szakszerűen **rögzítve** vannak.
A rögzítés a szekrény alján a fenékfedő eltávolítása után látható két furat és M12 nagyságú tehercsapszegek segítségével történik.
A furatok átmérője megengedi az átdugásos rendszer szerinti montázst, tehát a csapszegfurat és a csapszegek behelyezése közvetlenül a fenékfuratokon keresztül történhet.
Erre alkalmasak pl. ***TOX M 12x50 E típusú horgonycsap***, ***Upat USA M 12 horgonycsap*** vagy egy más gyártó egyenértékű rögzítőeleme.
Vegye figyelembe a horgonycsap gyártó utasításait, mert csak így biztosítható a rögzítőelemek megkívánt legkisebb húzási ereje.
Kérjük, tisztázzon minden **biztosítástechnikai kérdést** a **biztosítójával**.
Ha technikai okokból (pl. padlófűtés stb.) nem lehetséges a szekrény **szakszerű rögzítése**, ezt is beszélje meg a **biztosítójával**.
Fontos!
Elmulasztott vagy nem szakszerű rögzítés esetén a biztosítója nem áll jót a létrejött anyagi vagy vagyoni károkért.

2. Használat
A szabványosan leellenőrizett **duplaszakállas zárral** ellátott értéktartó **kinyitása:**
- Helyezze a duplaszakállas kulcsot a kulcslyukba. (a bevágás az ajtókilincs felé mutat)
- Fordítsa a kulcsot (óramutató forgási irányába = jobb ajtó), (ellenkező irányba = bal ajtó) ütközésig
- Fordítsa a kilincset ütközésig az óramutató forgási irányába
- Húzza fel az ajtót

Az értéktartó **bezárása** a nyitással ellentétes sorrendben történik.
Figyeljen arra, hogy az ajtó bezárása előtt a **reteszszegek vissza legyenek húzva**, ellenkező esetben meghibásodhat a zárómechanika, és ez **hibás működéhez** vezethet.
A duplaszakállas kulcsot csak akkor lehet lehúzni, ha a zár zárva van.

Ha az értéktartója **mechanikus** vagy **elektromos kódzárral** is el van látva, kérjük, vegye figyelembe **a zár használati utasítását is**.

3. Szíves figyelmébe
- A **duplaszakállú kulcsok** esetén **két kulcs** a szabványos, ha **több kulcsra** van szükség, **biztonsági okokbó**l csak az eredeti kulcs **felmutatásával** végezhető utórendelés, **kulcsszám** megadásával nem lehetséges utógyártás. Ez kizárja annak a lehetőségét, hogy illetéktelenek könnyen pótkulcshoz jussanak. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a páncélszekrény szolgáltatóval.

4. Karbantartás és gondozás
- A használat gyakoriságától függően szükséges a sarokvasak kenése. Ehhez a sarokvasat fújja be szokványos olajjal, (pl. “BALLISTOL”) és törölje le a lecsepegő olajat.
- A reteszszegek előretolt helyzetben könnyen olajozhatók.
- A belső és külső tisztítás nedves kendő segítségével végezhető.

5. Üzemi biztonság és jótállás
- A karbantartási utasítások figyelmen kívül hagyása valamint szakszerűtlen kezelés okozta anyagi és vagyoni károkért a gyártó nem kezeskedik.
- **Gondosan őrizze meg a kulcsot,** a kulcs elvesztése esetén csak **feltöréssel** juthat hozzá a szekrény tartalmához.
Kifejezetten hangsúlyozzuk, hogy **legkisebb manipuláció** esetén **biztonságra** vagy **működésre** vonatkozó **kezeskedés** megszűnik.
Ez különösen érvényes égések vagy feltöréskísérletek esetére.

Fontos utasítás szakszemélyzet részére a zár és a reteszelő berendezés karbantartása és javítása esetén:
Az égésvédő lemez be- és kiszerelésénél, amelynek a hajlószárai csak annyira hajlanak, amennyire szükséges, ha itt észrevehetően lecsökken a hajlítási ellenállás, a ki kell cserélni az égésvédő lemezt.

Libretto d'uso e montaggio di casseforti a mobile

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni.

1. Sicurezza

La resistenza antifurto viene nel caso delle casseforti di un peso al di sotto di 1000,00 kg.
La resistenza sopranominata rimane valida solamente nel caso di montaggio professionale della cassaforte con ancoraggio a pavimento dalle persone autorizzate.
Le casseforti nella versione standard vengono prodotte con i fori d'ancoraggio al fondo.
I fori diventano visibili dopo aver sollevato il coperchio che copre il fondo della cassaforte.
La cassaforte va fissata al pavimento con spine massiccie M12.
Il diametro dei fori sul fondo della cassaforte viene abbinato alla dimensione delle spine destinate all'ancoraggio.
L'ancoraggio della cassaforte a pavimento deve essere eseguito in conformita` al servizio professionale. Ogni domanda riguardante l'ancoraggio della cassaforte a va comunicata direttamente alla Compagnia Assicurativa. Se per qualche motivo il montaggio professionale non e` possibile (per es. per il fatto del riscaldamento pavimentale) bisogna immediatamente contattare la Compagnia Assicurativa.

Importante!

Nel caso della negligenza durante il montaggio, la Vostra Compagnia Assicurativa non assume nessuna responsabilita` per danni alle opere e alle cose.

2. Servizio

La cassaforte viene **aperta** con chiusura a chiave, usata come standard nelle casseforti multifunzione.
Per aprire la cassaforte bisogna:
-inserire la chiave nella serratura (taglio nell'occhio della chiave indica la direzione della manopola)
-girare la chiave in senso orario (finche` sentiremo la resistenza)
-girare la manopola (finche` sentiremo la resistenza) in senso orario
-aprire la porta

La cassaforte viene **chiusa** con la chiusura certificata a chiave, usata come standard nelle casseforti multifunzione.
Per chiudere la cassaforte bisogna:
-assicurarsi che le spine per bloccaggio della porta sono state nascoste (girare la manopola della chiusura in senso orario), se le spine sono state nascoste al momento della chiusura della porta, il sistema di bloccaggio puo` essere danneggiato
-chiudere la porta, probabilmente bisogna eseguire la chiusura manuale della porta (la serratura puo` essere indispensabile per il fatto della guarnizione fissata)
-girare la manopola della serratura in senso antiorario
-inserire la chiave, girarla in senso antiorario rispetto all'apertura della serratura
(la chiave puo` essere tolta solamente nel caso della chiusura corretta della serratura).

Se la cassaforte e` dotata di una chiusura meccanica oppure elettronica, per la prevenzione dell'usura scorretta bisogna leggere attentamente il libretto illustrativo della chiusura montata nella cassaforte.

3. Attenzione

Nel caso delle casseforti con chiusura a chiave vengono aggiunte due chiavi, se avete bisogno di una copia di chiave, e` possibile farla solamente nel caso in cui viene dimostrata la chiave originale. Per il fatto della sicurezza non basta comunicare il numero della chiave per eseguire una copia cio` rende impossibile copiare le chiavi dalle persone non autorizzate.

4. Conservazione

- Man mano che la cassaforte venga usata puo` presentarsi la necessita` di lubrificare la cerniera della porta.
- durante il percorso del tempo le spine possono richiedere il rivestimento d'olio che va applicato nella posizione avanzata
- la conservazione (pulizia) della cassaforte sia esterna che interna va eseguita con una pezza leggermente umida.

5. Protezione e garanzia

Il produttore non si assume nessuna responsabilita` per danni alle opere e alle cose subiti in conseguenza dell'uso errato della cassaforte o della chiusura
La chiave deve essere conservata in un posto sicuro per rendere impossibile l'accesso delle persone non autorizzate. Nel caso del furto provocato dall'inosservanza nonche` da mancanza della sicurezza e della cautela la Compagnia Assicurativa non si assume nessuna responsabilita`.

Çok amaçlı kasaların montaj ve kullanma talimatı

İşbu talimatın çok dikkatlice okunması rica olunur.

1. Emniyet

Kasaların hırsızlığa karşı dayanıklılığı ancak, 1.000 kg`dan ağır olmayan kasaların zemin üzerine montajının yetkili kişilerce yapılmış olduğu takdirde garanti kapsamındadır.
Standart olarak imal edilen kasalarda montaj delikleri tabanında bulunmaktadır. Bu delikler, kasa tabanını kapatan muhafaza kapağı yukarıya doğru kaldırıldıktan sonra görülecektir. Kasa, zemin üzerine sağlam M12 saplama cıvatalarıyla monte edilir.
Kasa tabanında bulunan deliklerin çapı ankraj cıvatalarının çapına uygun olarak açılmıştır.
Kasanın zemin üzerine montajı kullanma talimatına doğrultusunda yapılmalıdır.
Kasanın zemin üzerine montajı ile ilgili sorular sigortacıya yönlendirilmelidir.
Teknik sebeplerden dolayı (örneğin: alttan ısıtmalı zemin) kasanın montajı doğru bir şekilde mümkün olmaması halinde kesinlikle sigortacıya danışılmalıdır.
Dikkat!
Kasanın gerekli şekilde montajının ihmali veya ihlali halinde sigortacı olası maddi ve mali zararlardan sorumlu tutulamayacaktır.

2. Kullanma

Kasa, çok amaçlı kasaların standart olarak donatıldığı sertifikalı anahtar ile açılmaktadır. Kasayı açmak amacıyla:
- anahtarı kilit içine koymak (anahtar gözü üzerindeki çentik, simidin açma yönünü gösterir),
- anahtarı (direnç hissedilene kadar) saat yelkovanı yönüne döndürmek,
- simidi direnç hissedilene kadar saat yelkovanı yönüne döndürmek,
- kapıyı açmak

gerekmektedir.

Kasa, çok amaçlı kasaların standart olarak donatıldığı sertifikalı anahtar ile kapatılmaktadır. Kasayı kapatmak amacıyla:
- kapıyı bloke eden pimlerin içine girip girmediğini kontrol etmek (kilit simidini direnç hissedilene kadar saat yelkovanı yönüne döndürmek); pimlerin içine girmediği takdirde blokaj sisteminin hasarlanması söz konusu olabilir,
- kapıyı kapatmak; gerekirse el ile üzerine basmak suretiyle (üzerinde bulunan conta yüzünden el ile basmak gerekli olabilir),
- kilit simidini saat yelkovanı ters yönüne döndürmek,
- anahtarı sokmak, kilidin açma yönünün ters yönüne döndürmek (anahtar, ancak kilidin doğru ve sağlam bir şekilde kapatılması halinde çıkarılabilecek)

gerekmektedir.

Kasanın mekanik veya elektronik kilidiyle donatılmış olduğu takdirde kullanmadan önce kasa üzerine monte edilen kilidin kullanma talimatı okunmalıdır.

3. Dikkat

Anahtarlı kilitler için standart olarak iki adet anahtar verilmektedir. Yedek bir anahtara ihtiyaç duyulması halinde böyle bir anahtar, ancak orijinal anahtarın gösterilmesi suretiyle yaptırılabilmektedir. Emniyet sebeplerinden dolayı yedek anahtarın yaptırılması, ancak anahtar üzerinde bulunan numaranın bildirilmesi suretiyle mümkün değildir. Bu tedbir, yetkili olmayan kişilerce yedek anahtarın yaptırılmasını önlemek amacıyla alınmıştır.

4. Bakım

- Kullanma sıklığına bağlı olarak kapı menteşelerin yağlanması gerekli olabilir.
- Zaman içerisinde pimlerin de yağlanması gerekli olabilir. Pimler, dışarıya çıkmış iken yağlanmaktadır.
- Kasa, içten ve dıştan nemli bez ile temizlenmelidir.

5. Emniyet ve garantiler

Kasa imalatçısı, kasanın veya anahtarın yanlış kullanılması sonucu meydana gelebilir maddi ve mali zararlardan ve hasarlardan sorumlu tutulamazdır.
Anahtar, üçüncü kişilerce kullanılmasını önlemek amacıyla sağlam bir yerde muhafaza edilmelidir. Emniyet tedbirlerinin ihmali neticesinde meydana gelen hırsızlıktan sigortacı sorumluluğunu kabul etmemektedir.

Návod na obsluhu a montáž viacúčelových trezorov

Prosíme dôkladne sa oboznámiť s návodom na použitie.

1. Bezpečnosť

Zaručená odolnosť proti lúpeži a narušení bezpečnosti trezoru je zachovaná len v prípade odbornej montáže trezoru s hmotnosťou menšou ako 1000 kg k dlážke oprávnenými osobami.
Trezory sú štandardne vyrábané s otvormi pre pripevnenie v dne. Otvory budú viditeľné po zdvihnutí krytu zakrývajúceho dno trezoru. Trezor musí byt pripevnený pevnými kolíkmi M12.
Priemer otvorov v dne trezoru je prispôsobený priemeru kotviacich kolíkov.
Pripevnenie trezoru k dlážke musí byť vykonané odborníkom.
Akékoľvek otázky týkajúce sa pripevnenia trezoru k dlážke je potrebné adresovať poisťovni.
Ak odborná montáž nebude možná z technických dôvodov (napr. podlahové kúrenie) je nutné kontaktovať poisťovateľa.
Dôležité!
Ak odbornú montáž zanedbáte alebo nebude vykonaná náležite, váš poisťovateľ nebude zodpovedný za vecné a majetkové straty.

2. Používanie

Trezor je otváraný certifikovaným kľúčovým zámkom, ktorým sú štandardne vybavené viacúčelové trezory. Pre otvorenie trezora je potrebné:
- Vložiť kľúč do zámka (nárez na očku kľúča ukazuje smer otáčania ovládacieho kolieska)
- Otočiť kľúč vo smere hodinových ručičiek (až nastane odpor)
- Ovládacie koliesko otočiť až do konca vo smere hodinových ručičiek
- Otvoriť dvere.

Trezor sa zatvára certifikovaným kľúčovým zámkom, ktorým sú štandardne vybavené viacúčelové trezory. Pre zavretie trezora je potrebné:
- Uistiť sa či západkové koliky istiacich bodov sú schované (ovládacie koliesko otočiť až do konca vo smere hodinových ručičiek), ak by koliky neboli schované, môže byť v čase zatvárania dverí poškodený západkový istiaci systém
- Zavrieť dvere, pripadne dotlačiť rukou (dotlačenie môže byť potrebné vzhľadom na tesnenie)
- Ovládacie koliesko zámka otočiť v opačnom smere hodinových ručičiek
- Vložiť kľúč, otočiť ho v opačnom smere ako pri otváraní zámka. (kľúč je možné vybrať len v prípade správneho zatvorenia zámka).

Ak trezor je vybavený mechanickým alebo elektronickým mechanizmom, za účelom správnej exploatácie je potrebné sa oboznámiť s návodom na obsluhu zámka namontovaného v trezore.

3. Pozor

V prípade zámkov na kľúč, štandardne sú pripájané dva kľúče, ak bude potrebný dodatočný kľúč, dodatočný môže byť urobený len po predložení originálneho kľúča. Vzhľadom na bezpečnosť nie je možné urobiť kópiu kľúča len ak sa uvedie číslo nachádzajúceho sa na kľúči. Znemožňuje to urobenie kópie nepovolaným osobám.

4. Ošetrenie a údržba

- Postupne, v čase exploatácie je nutné mazať pánty dverí.
- Po určitej dobe je potrebné namazať koliky, mažeme ich keď sú vysunuté.
- Ošetrenie trezoru vo vnútri ako aj zvonka je treba vykonávať jemne vlhkou handričkou.

5. Poistenie a záruky

Výrobca nie je zodpovedný za škody a materiálne a vecné straty v dôsledku nesprávneho zaobchádzania s trezorom alebo zámkom. Kľúč je potrebné uchovať v bezpečnom mieste, aby nepovolené osoby nemali k nemu prístup. V prípade krádeže spôsobenej nedodržiavaním bezpečnostných prostriedkov, poisťovateľ nie je zodpovedný .

Navodila za uporabo in namestitev večfunkcijskih sefov

Nujno je, da se zelo podrobno seznanite z navodili.

1. Varnost

Garantirana odpornost proti vlomitvi je zagotovljena le takrat, ko je sef, ki tehta manj kot 1000 kilogramov, strokovno nameščen k tlom s pomočjo oseb, ki so za to strokovno usposobljene.

Standardno se v proizvedenih sefih odprtine za njegovo namestitev nahajajo na dnu. Odprtine se lahko vidi, ko se dvigne pokrivalo, ki zaslanja dno sefa. Sef mora biti pritrjen k tlom s pomočjo masivnih klinov M12. Premer odprtin v dnu sefa je prilagojen premeru klinov, ki se uporabljajo za pritrditev.

Pritrditev sefa k tlom mora biti izvedena v skladu s strokovnimi navodili.

Vsa morebitna vprašanja, ki se vežejo na pritrditev sefa je potrebno nasloviti zavarovalcu. Če strokovna montaža ne bo izvedljiva iz tehničnih razlogov (na primer zaradi talnega ogrevanja), je potrebno kontaktirati zavarovalca.

Pomembno!

Če bo strokovna namestitev zanemarjena ali sploh ne bo izvedena, zavarovalec ne bo odgovoren za morebitne materialne in predmetne izgube.

2. Upravljanje

Sef se lahko odpre s pomočjo ključne ključavnice s certifikatom. Standardno so z njo opremljeni večfunkcijski sefi. Da bi odprli sef je potrebno:

- vtakniti ključ v ključavnico (zareza na glavi ključa kaže smer, v katero je treba obrniti ročaj),

- obrniti ključ v smeri urinega kazalca (do odpora),

- obrniti ročaj do odpora v smeri urinega kazalca,

- odpreti vrata.

Sef se zapira s certificirano ključno ključavnico, s katero so standardno opremljeni večfunkcijski sefi. Da bi zaprli ključavnico je potrebno:

- preveriti, ali so zatiči za zapahovanje vrat skriti (ročaj ključavnice je potrebno obrniti do odpora v smeri urinega kazalca); če zatiči pri zapiranju vrat ne bodo skriti lahko pride do poškodb zapiralnega sistema,

- zapreti vrata; možno je, da jih bo potrebno pritisniti z roko (to se lahko zgodi zaradi pritrjenega tesnila),

- ročaj ključavnice obrniti v nasprotno smer urinega kazalca,

- vtakniti ključ, nato ga obrniti v nasprotni smeri odpiranja ključavnice (ključ se lahko potegne ven le v primeru, ko je bila ključavnica pravilno zaprta).

Če je sef opremljen z mehanično ali elektronsko ključavnico, se je potrebno za pravilno uporabo točno seznaniti z navodili za uporabo ključavnice, ki je montirana v sefu.

3. Pozor

Pri ključni ključavnici se standardno dobi dva ključa. Če bo potreben dodaten ključ, se ga lahko dodela izključno po izkazanju originalnega ključa. Iz varnostnih razlogov ni možno pridelati ključa le z navedbo številke, ki se nahaja na ključu. S tem se onemogoči pridelavo ključa nepravim osebam.

4. Oskrba in konzervacija

- V sorazmerju z uporabo sefa lahko postane nujno, da se z oljem namažejo tečaji na vratih,

- s časom je možno, da bo potrebno tudi zatiče namazati z oljem. Vedno se jih namaže, ko so potisnjeni ven,

- sef je potrebno tako z notranje kot zunanje strani čistiti z vlažno krpo.

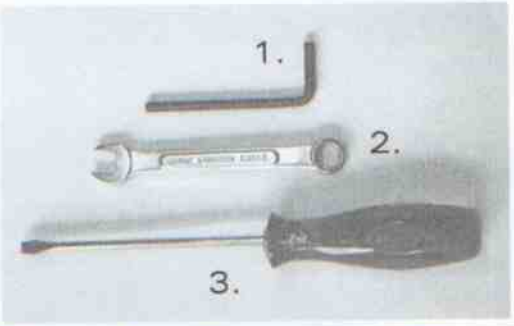
5. Zavarovanje in garancije

Proizvajalec ni odgovoren za škode, materialne in predmetne izgube, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe sefa ali ključavnice.

Ključ je potrebno shranjevati na varnem mestu, da ne pride v roke nepravim osebam. V primeru kraje, ki je bila povzročena zaradi pomanjkanja varnostnih sredstev, zavarovalec zanjo ni odgovoren.

Türeinstellung und Schmieranweisung von außenliegenden Türbändern an Wertbehältnissen

Datum : 14.03.2005

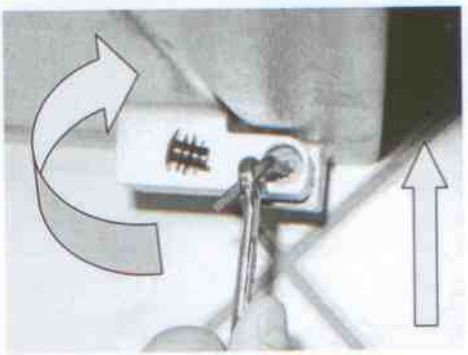


Benötigtes Werkzeug :

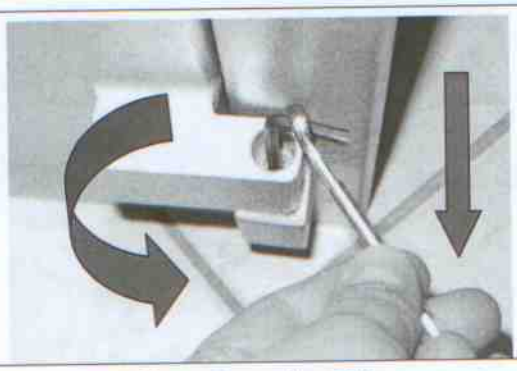
1. Sechskantschlüssel SW4
2. Kleiner Ringschlüssel zur Verlängerung
3. Kleiner Schraubenzieher

Anwendung der Werkzeuge :
Der Sechskantschlüssel (1.) wird mit der längeren Seite in den Gewindestift M8 des Türbandes eingesteckt. Zum Drehen die kurze Seite wie im Bild gezeigt verlängern.

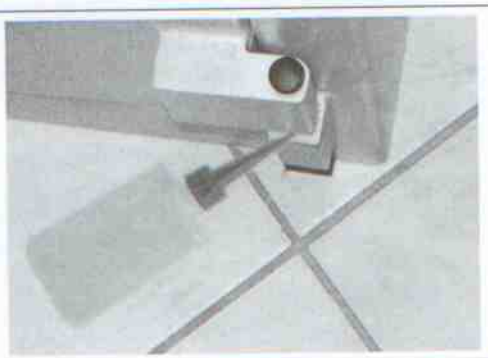
Abdeckkappe.
Mit dem Schraubenzieher (3.) die Abdeckkappe (Lamellenstopfen) aus dem Türband aushebeln.
Nach beendeter Einstelltätigkeit bitte wieder verschließen.



Anheben der Tür.
Durch **Drehen** der Einstellschraube **im Uhrzeigersinn** wird die Tür **angehoben**. Hierzu wird die Verstellschraube eines Türbandes solange gedreht, bis die gewünschte Position erreicht ist. Hiernach muss das zweite Türband ebenfalls nachgestellt werden. Die Einstellung muss so erfolgen, dass die Türlast von beiden Bändern gleichmäßig aufgenommen wird.



Absenken der Tür.
Durch **Drehen** der Einstellschraube **entgegen** dem **Uhrzeigersinn** wird die Tür **abgesenkt**.
Wird trotz Verdrehen einer Verstellschraube keine Absenkung der Tür beobachtet, muss das andere Türband verstellt werden. Dies ist abwechselnd solange zu wiederholen, bis die gewünschte Türposition erreicht ist.
Die Endeinstellung muss gewährleisten, dass die Türlast (wie beim Anheben der Tür beschrieben) von beiden Türbändern aufgenommen wird.



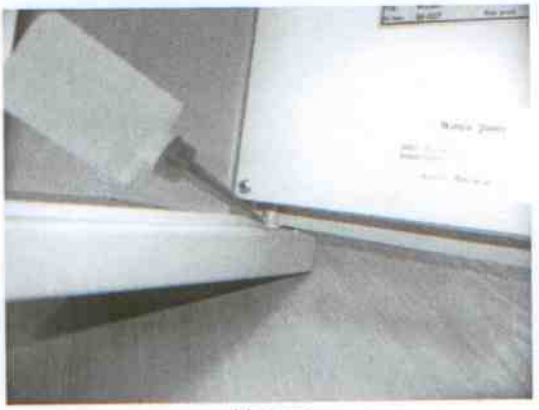
Schmieren der Türbänder.
Etwas Öl in den Spalt zwischen Ober – und Unterteil geben.
Ablaufendes Öl abwischen.
Zum Schmieren sind alle handelsüblichen Schmieröle geeignet.
Wie oft geschmiert werden muss, richtet sich nach der Nutzungshäufigkeit, mindestens jedoch einmal jährlich.

Schmieranweisung von
Türbändern an Wertbehältnissen

Datum : 14.03.2005

Wertbehältnisse mit Drehachse

Oben



Unten

Wertbehältnisse mit aussenliegenden Drehachsen

Oben

Unten

Wertbehältnisse mit innenliegenden Drehachsen

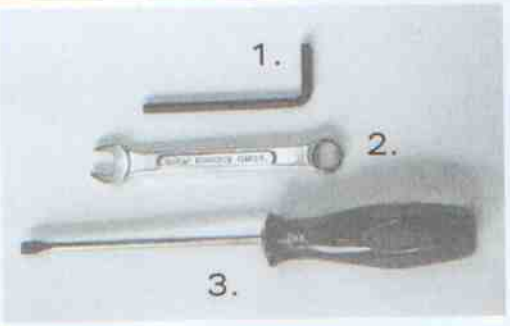
Oben

Unten

Zum Schmieren sind alle handelsübliche Schmieröle geeignet.
Wie oft geschmiert werden muss richtet sich nach der Nutzungshäufigkeit, mindestens jedoch einmal jährlich.
Überschüssiges Öl abwischen.

Adjustment and lubrication of external door hinges on safes

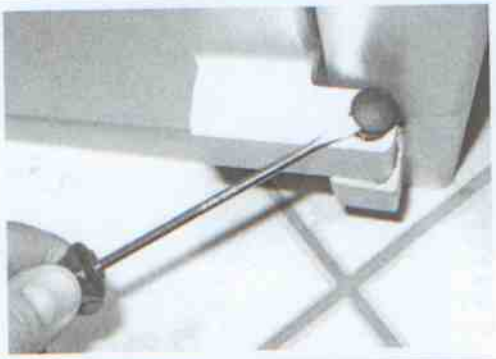
Date: 14.03.2005



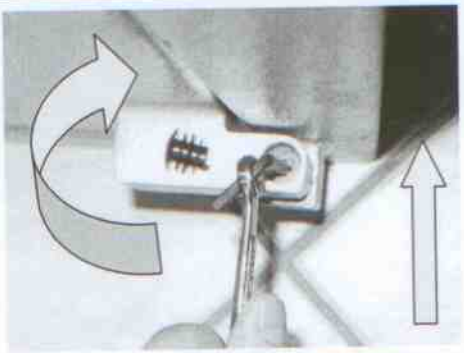
Tools required for adjustment:

1. Size 4 Allen key
2. Small ring spanner as extension
3. Small screwdriver

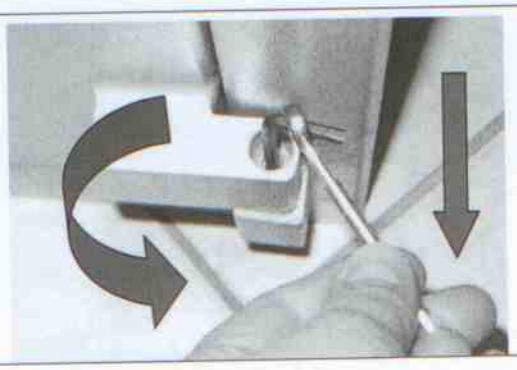
Use of tools:
Place the longer end of the Allen key (1.) in the M8 setscrew of the hinge. Turn the setscrew using the small ring spanner to extend the Allen key handle.



Cover plug
Lift the cover plug (ribbed plug) from the hinge, using the screwdriver (3.). Replace plug after completion of the adjustment.



Lifting the door
Turn the adjusting screw **clockwise** to **lift** the door. Turn the adjusting screw of one of the hinges until the door is in the desired position. Subsequently adjust the second hinge to the same position. Adjust the hinges in such a way that the weight of the door is borne equally by the two hinges.



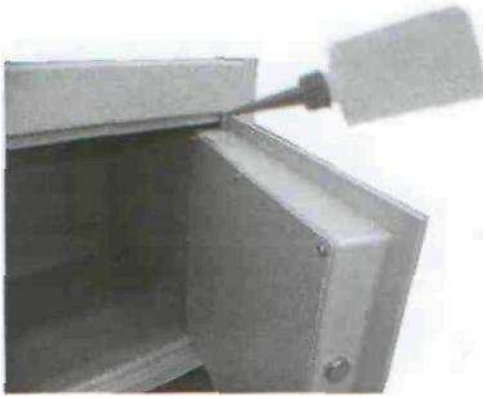
Lowering the door
Turn the adjusting screw **anticlockwise** to **lower** the door. If the door is not lowered when the screw is turned, first adjust the other door hinge. Continue adjusting the hinges alternately until the door is in the desired position.
Adjust the hinges in such a way that the weight of the door is borne equally by the two hinges.

Lubricating the hinges
Apply a little oil into the gap between the upper and the lower section of the hinge.
Wipe away any excess oil.
The hinges can be lubricated with any conventional lubricating oil.
Lubricate the hinges at least once every 12 months or more frequently, depending on the use of the safe.

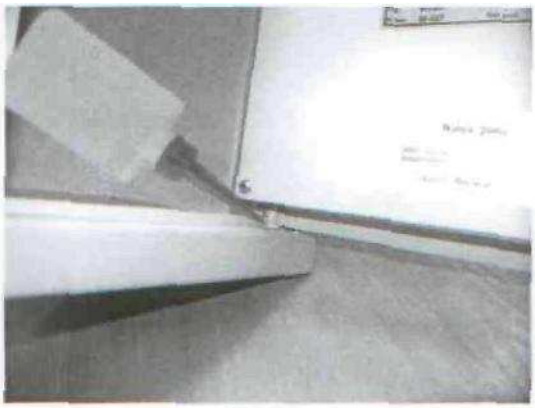
Lubrication Instructions
For Door Hinges

Date: 14.03.2005
1

Protection level with axis of rotation

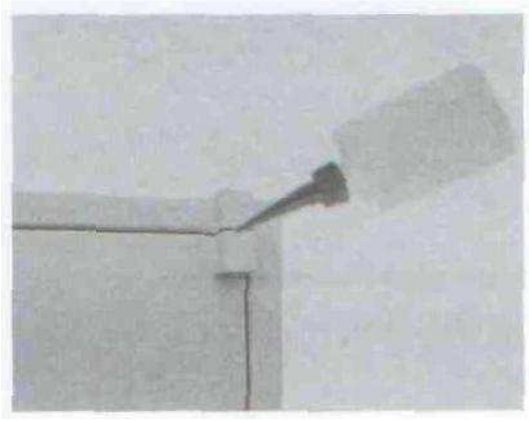


up



down

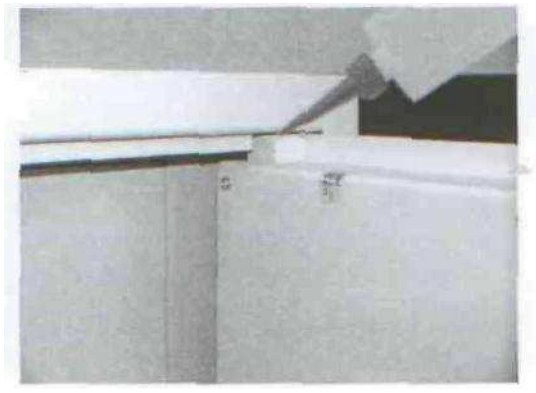
Protection level with outer axes of rotation



up

down

Level of protection with inner axes of rotation

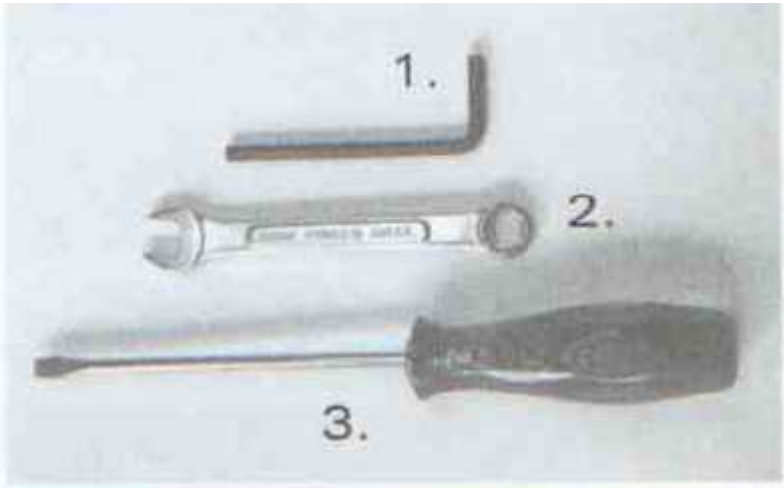


góra

dół

All lubrication oils available for sale are suitable for lubrication purposes. The frequency of lubrication depends on the frequency of use but it should not be less than once per year. Wipe off and excess oil.

GUIDE DE MONTAGE ET D'ENTRETIEN DES CHARNIERES EXTERIEURES DES COFFRES-FORTS



OUTILS INDESPENSABLES

1. **Clef à six pans**
2. **Petite clef polygonale**
3. **Tournevis**

Goujon fileté M8

Clef à six pans SW4

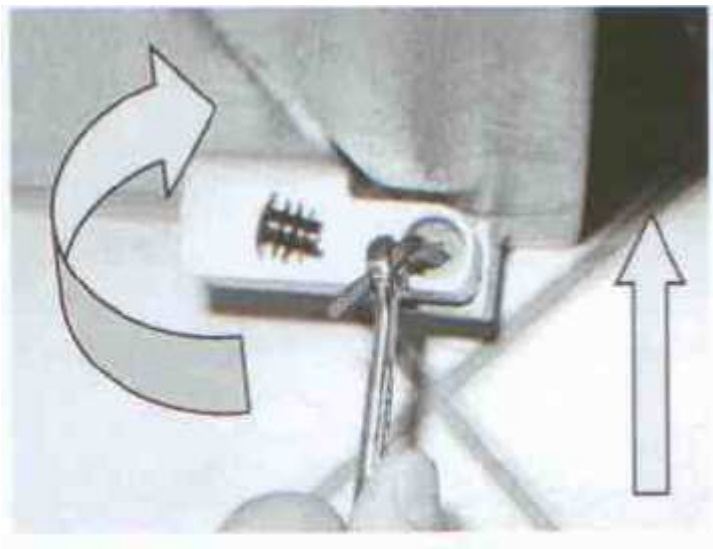
Petite clef polygonale

Introduire la courte extremite de la clef à six pans (1) dans la clef à fourche polygonale.

Avec l'extremite plus longue tourner la goupille se trouvant dans la charniere.

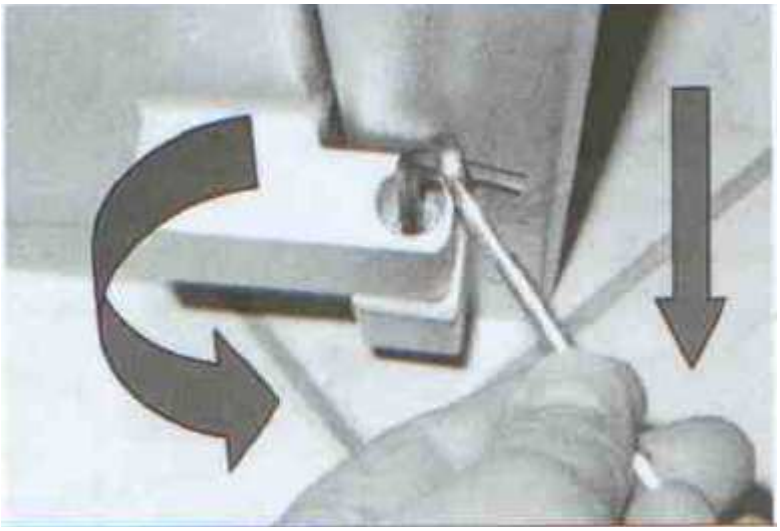
Bouchon

A l'aide du tourne vis retirer le bouchon de la charniere de la porte. Après la fin du reglage ou de la lubrification des charnieres, remettre le bouchon sur la charniere de la porte.



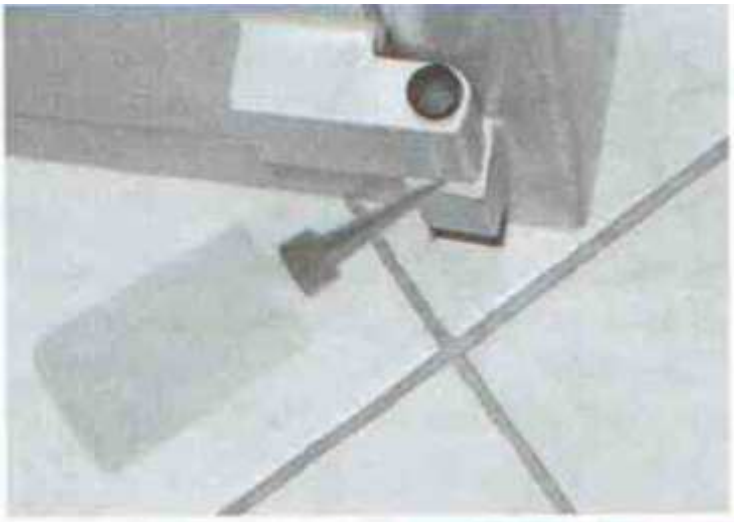
Soulevement de la porte

Le soulevement de la porte sera effectué par le vissage de la vis de reglage dans le sens conforme à celui des aiguilles d'une montre. La vis de reglage de la hauteur de la porte doit etre visée jusqu'à l'obtetion de la position desirée. Proceder de la meme façon pour les charnieres suivantes.



Abaissement de la porte

L'abaissement de la porte sera effectué par le tournage de la vis de reglage dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Si malgré le fait de tourner la vis on n'observera pas l'aibaissement de la porte il faut tourner la charniere suivante. Cette operations doit etre repetee jusqu'à l'obtention de la position desirée. Le reglage final doit assurer (de meme que lors du soulevement de la porte) une repartion egale du poids de la porte entre les deux charnieres.



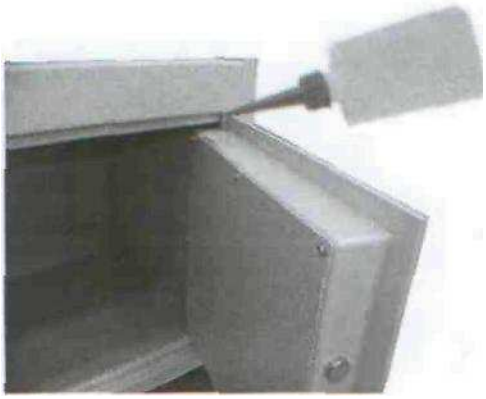
Graissage des charnieres

Il faut introduire quelques gouttes du lubrifiant dans le creux entre la partie superieure et inferieure de la charniere. Essuyer le sur plus. Pour le graissage utiliser les produits destinés à ce but et vendus sur le marché.

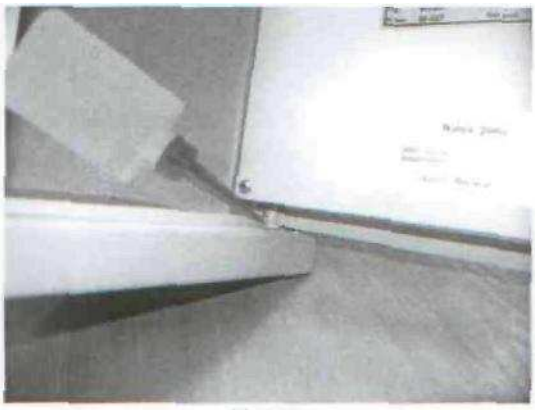
Notice de lubrification
des charnières de porte

Date: 14.03.2005

Dégré de la protection avec l'axe de rotation

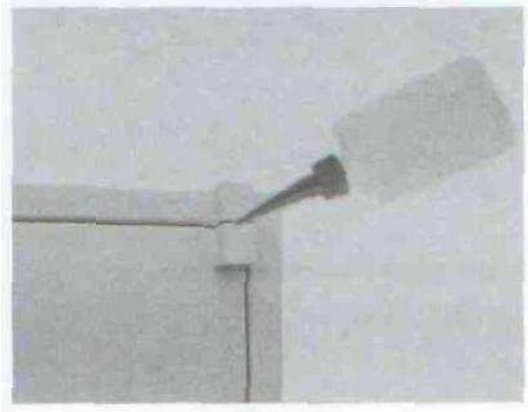


partie supérieure



partie inférieure

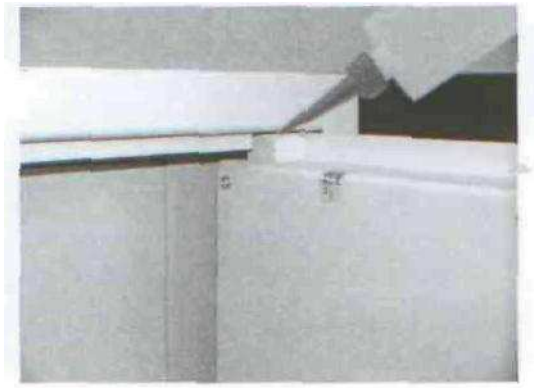
Dégré de la protection avec les axes éxtérieurs de rotation



partie supérieure

partie inférieure

Dégré de la protection avec les axes inférieurs de rotation



partie supérieure

partie inférieure

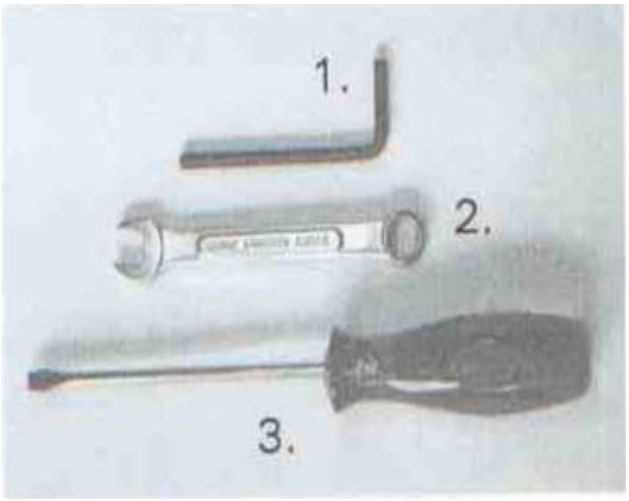
Pour la lubrification on peut utiliser tous les lubrifiants accessibles sur le marché.

La fréquence de la lubrification dépend de la fréquence de l’utilisation, toutefois il faut lubrifier les charnières au moins une fois par an. Nettoyer le surplus de lubrifiant.

Handleiding van het smeren en onderhoud van de externe scharnieren van de kluizen.

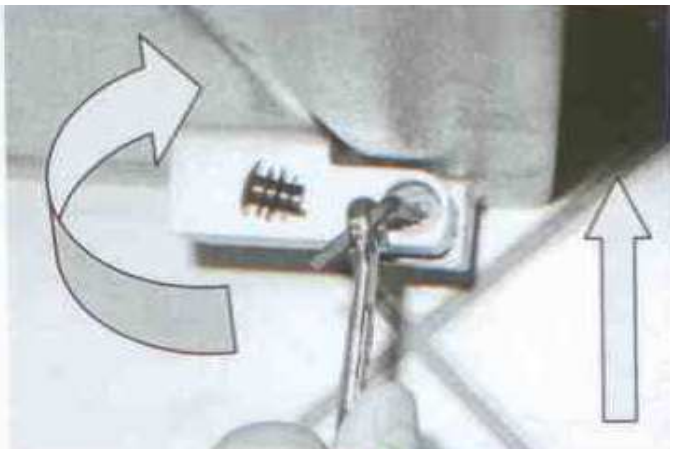
14.03.2006

1. 2. 3.



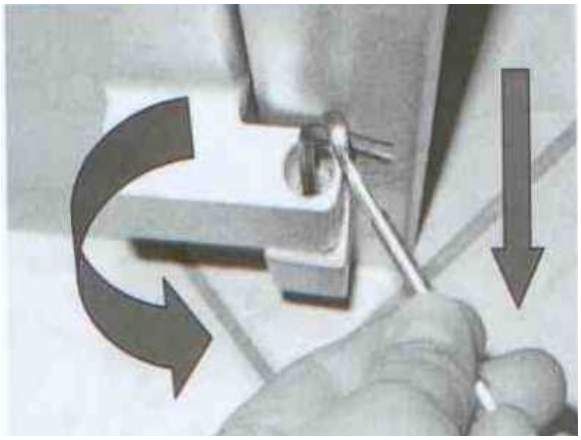
Nodig gereedschap
1.Kleine inbussleutel
2.Kleine oogsleutel
3.Schroevendraaier

Schroefbout type M8
Inbussleutel SW4
Kleine oogsleutel
Inbussleutel (1) met de kortere zijde
in de oogsleutel invoeren
Met de langere zijde de bout omdraaien die zich
in het scharnier bevindt



Afscherming
De afscherming van de scharnieren uithalen met behulp van de schroevendraaier. Na het instellen of smeren van de scharnieren dient de afscherming opnieuw geïnstalleerd te worden.

Het opheffen van de deur
Het opheffen van de deur gebeurt door het omstellen van de instellingsbout in de klokrichting
De bout waarmee de hoogte van de deur ingesteld wordt dient omgedraaid te worden tot de gewenste positie. Operatie herhalen bij het instellen van de volgende scharnieren.



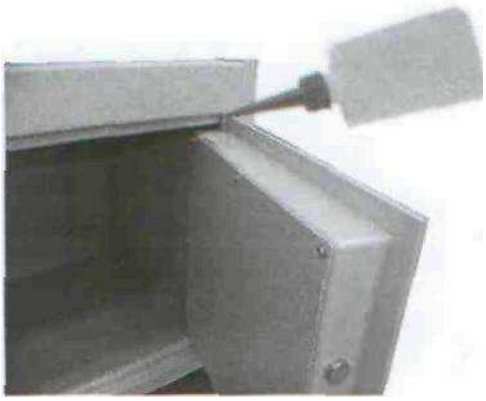
Verlagen van de deur
Verlagen van de scharnieren gebeurt
door het doordraaien van de instellingschroefde
boven en onderzijde van de scharnier.
tegen de klokrichting. Indien na het doordraaien
van de schroef de deur niet verlaagd wordt dient
het volgende scharnier
van olie gebruikt worden die in handel te vinden zijn
ingesteld te worden. Alle handelingen herhalen
tot de gewenste positie bereikt wordt.
De eindinstelling moet een gelijkmatige
belasting van de scharnieren garanderen.
(zoals bij het opheffen van de deur)

Smeren van de scharnieren
Een paar druppels van olie in de opening tussen
De resten afvegen.
Voor het smeren kunnen verschillende soorten

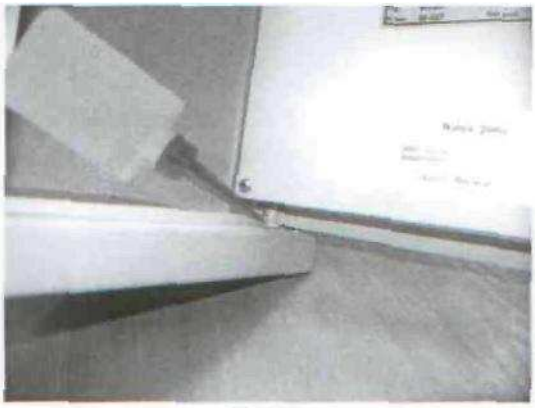
Handleiding van het smeren van de deurscharnieren

Datum : 14.03.2005

Beveiligingsgraad met de draaias

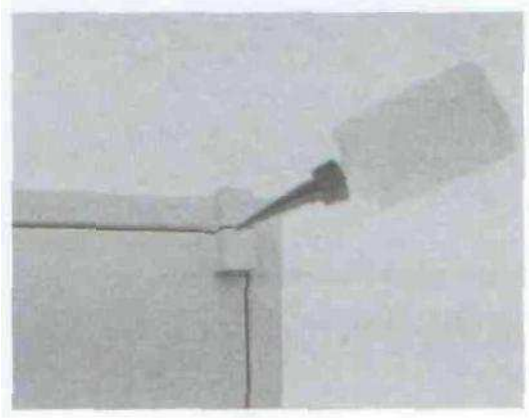


boven



beneden

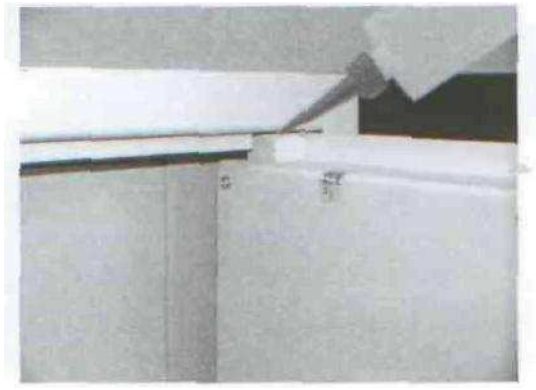
Beveiligingsgraad met de externe draai-assen



boven

beneden

Beveiligingsgraad met de interne draai-assen

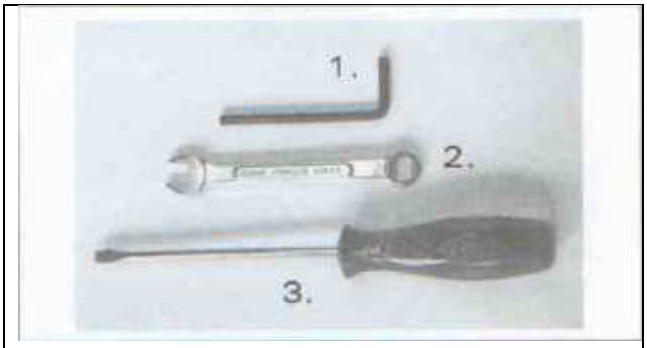


boven

beneden

Alle vloeibare smeermiddelen die in handel toegankelijk zijn mogen toegepast worden.
Regelmaat van smeren hangt af van gebruiksregelmaat, maar tenminste een keer per jaar.
Overschotten van olie afvegen.

Istruzione per la regolazione e conservazione delle cerniere esterne delle casseforti



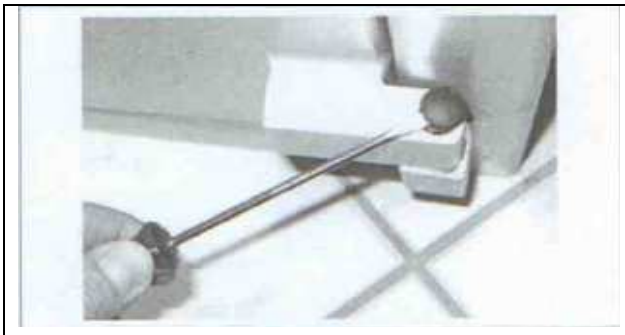
Utensili indispensabili:
1.Chiave esagonale
2.Chiave a stella piccola
3.Cacciavite

vite prigioniera M8

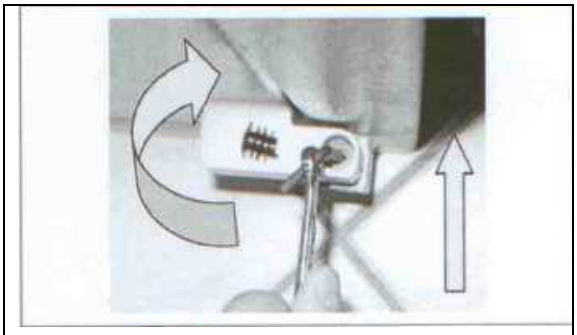
chiave esagonale SW4

chiave a stella piccola

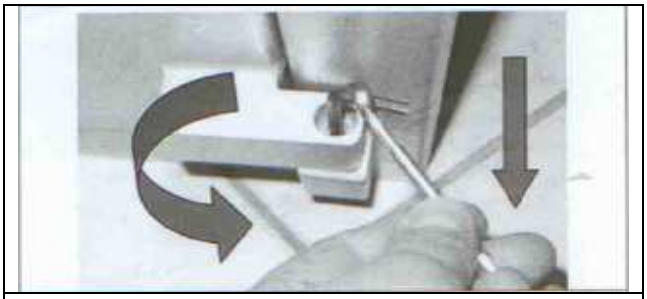
Inserire la chiave esagonale (1) dal lato piu` corto nella chiave a stella piccola. Con la parte piu` lunga della chiave esagonale girare la spina che si trova nella cerniera.



Tappo
Togliere il tappo dalla cerniera della porta con il cacciavite. Dopo aver finito l'operazione di regolazione oppure di lubrificazione delle cerniere, il tappo va rimesso nella cerniera della porta.



Sollevamento della porta
Per sollevare la porta bisogna girare la vite regolatrice in senso orario. La vite responsabile dell'altezza della porta va girata fino ad ottenere la posizione giusta. Eseguire la stessa operazione con le cerniere sucessive.



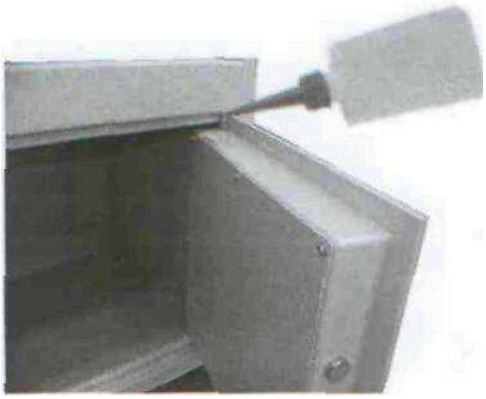
Ribassamento della porta
Per ribassare la porta bisogna girare la vite regolatrice in senso antiorario.
Se pur girando la vite la porta non si ribassa, occorre girare la cerniera sucessiva. Il giro delle cerniere va continuato fino ad ottenere la posizione giusta. La regolazione finale deve garantire (come nel caso del sollevamento della porta) una ripartizione uniforme del peso della porta su entrambe le cerniere.

Lubrificazione delle cerniere
Mettere qualche goccia di lubrificante nell'incavo tra la parte superiore e la parte inferiore della cerniera. Togliere l'eccesso d'olio. Per lubrificare si possono usare tutti i prodotti destinati alla lubrificazione e la conservazione, presenti al mercato.

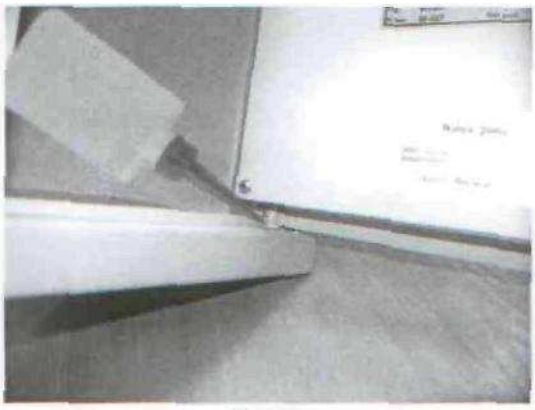
Istruzione di lubrificazione
delle cerniere della porta

Data : 14.03.2005

Grado di protezione con l’asse di rotazione

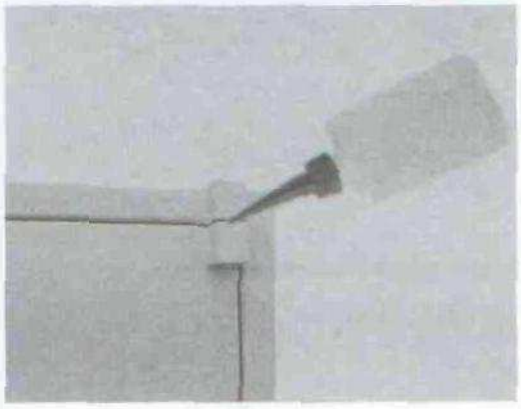


Parte superiore



Parte inferiore

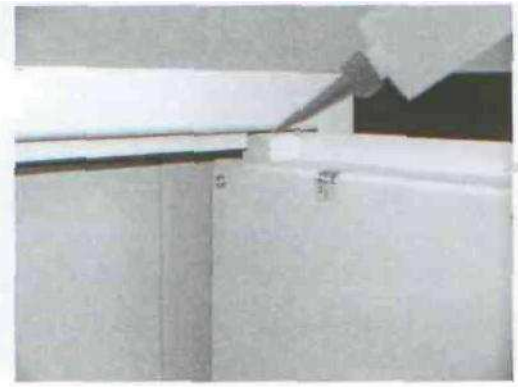
Grado di protezione con le assi esterne di rotazione



Parte superiore

Parte inferiore

Grado di protezione con le assi interne di rotazione



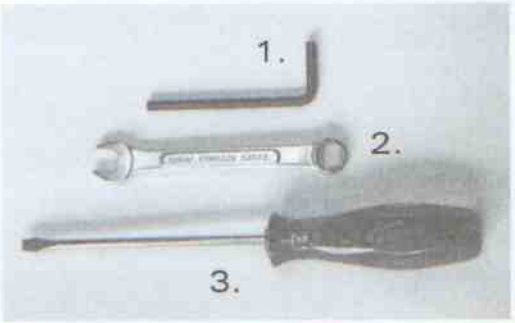
Parte superiore

Parte inferiore

Per lubrificare si possono usare tutti tipi di olio lubrificante disponibili in vendita. La frequenza della lubrificazione dipende dalla frequenza d’uso, come minimo però una volta all’anno. Togliere l’olio in eccesso.

Instrukcja nastawiania i konserwowania zawiasów zewnętrznych sejfów.

14.03.2005

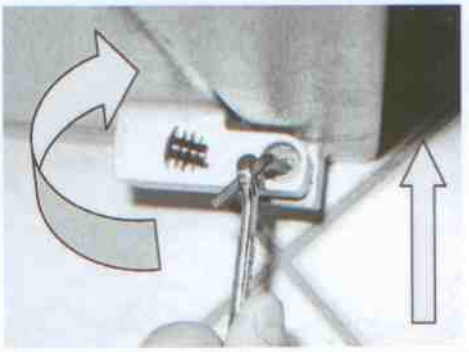


Niezbędne narzędzia:
1.Klucz imbusowy
2.Mały klucz oczkowy
3.Śrubokręt

Klucz imbusowy (1) krótszym bokiem włożyć do klucza płaskiego oczkowego. Dłuższą stroną imbusa kręcić kołek, który znajduje się w zawiasie

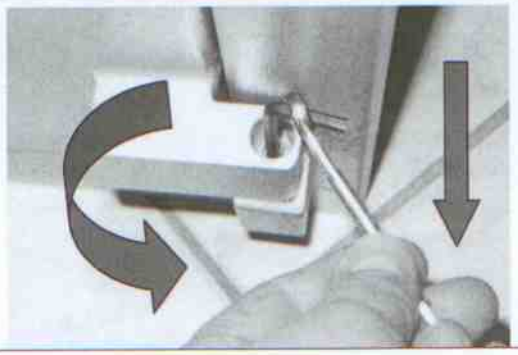
Zaślepka.

Za pomocą śrubokręta wyjąć zaślepkę z zawiasu drzwi. Po zakończeniu nastawiania bądź naoliwiania zawiasów zaślepkę należy umieścić ponownie w zawiasie drzwi.



Podnoszenie drzwi

Podnoszenie drzwi nastąpi poprzez przekręcenie śruby regulującej w kierunku zgodnym ze wskazówkami zegara. Śrubę odpowiedzialną za wysokość drzwi należy przekręcać aż do momentu otrzymania wymaganej pozycji. W ten sam sposób należy postępować z kolejnymi zawiasami.



Obniżanie drzwi.

Obniżenie drzwi nastąpi poprzez przekręcenie śruby regulującej w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara. Jeżeli pomimo przekręcania śruby nie zauważymy obniżenia się drzwi, należy przekręcić kolejny zawias. Czynność przekręcania obu zawiasów należy powtarzać do momentu osiągnięcia wymaganej pozycji.
Końcowe nastawienie musi zagwarantować (tak jak przy czynności podnoszenia drzwi) równomiernie rozłożenie ciężaru drzwi na oba zawiasy.

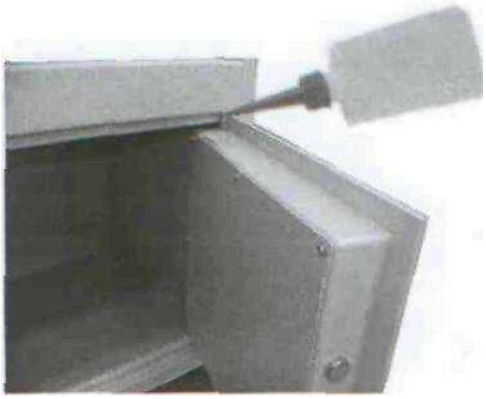
Naoliwianie zawiasów

Należy wpuścić kilka kropel środka naoliwiającego w zagłębienie pomiędzy górną a dolną częścią zawiasu. Nadmiar wytrzeć.
Do naoliwiania można stosować wszystkie dostępne na rynku środki przeznaczone do konserwacji i naoliwiania.

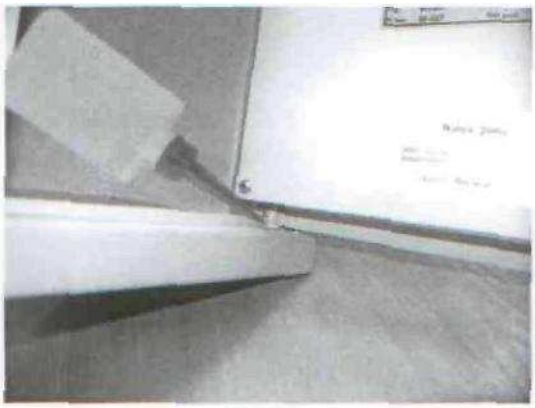
Instrukcja smarowania
zawiasów drzwiowych

Data : 14.03.2005

Stopień zabezpieczenia z osią obrotu

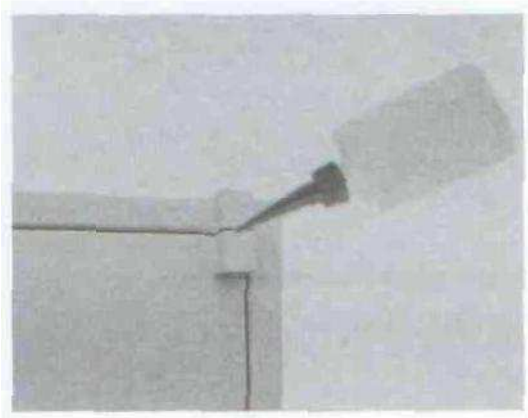


góra



dół

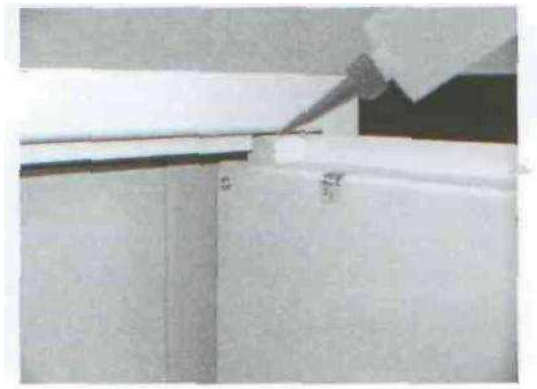
Stopień zabezpieczenia z zewnętrznymi osiami obrotu



góra

dół

Stopień zabezpieczenia z wewnętrznymi osiami obrotu



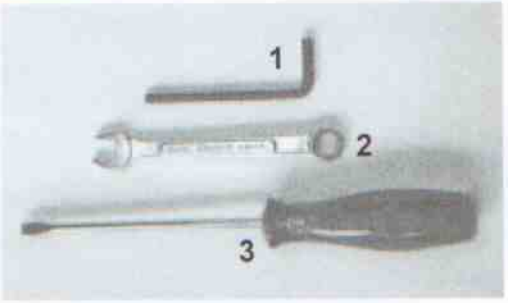
góra

dół

Do smarowania odpowiednie są wszystkie dostępne w sprzedaży oleje smarowe. Częstotliwość smarowania zależna jest od częstotliwości użytkowania, jednak co najmniej jeden raz na rok. Nadmiar oleju wytrzeć.

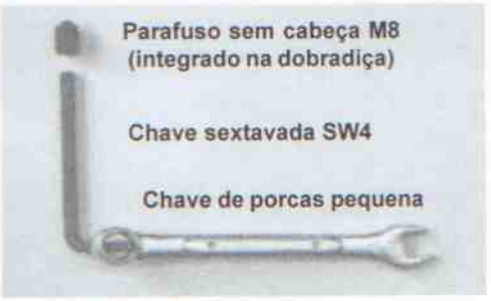
Ajuste da porta e indicações para a lubrificação das dobradiças exteriores de cofres

Data : 14.03.2005



Ferramentas necessárias

1 Chave sextavada SW4
2 Chave de porcas pequena com olhal para servir de prolongamento
3 Chave de fendas pequena

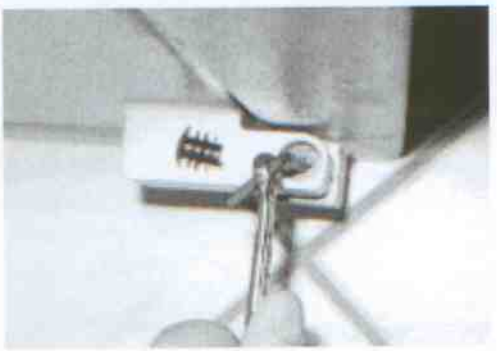


Utilização das ferramentas

Enfie o lado mais comprido da chave sextavada (1) no parafuso M8 da dobradiça. Para rodar, prolongue o lado mais curto conforme apresentado na imagem.

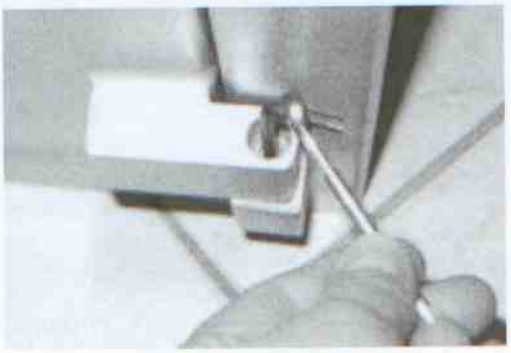
Capa de cobertura

Utilize a chave de fendas (3) para retirar a capa de cobertura da dobradiça
Depois de terminar os trabalhos de ajuste, tape novamente o parafuso.



Elevar a porta

Ao rodar a chave de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio, a porta é elevada. Rode o parafuso de ajuste da dobradiça até alcançar a posição desejada. Ajuste a segunda dobradiça da mesma forma. O ajuste deve ser feito de forma a que o peso da porta esteja distribuído de forma igual pelas duas dobradiças.



Baixar a porta

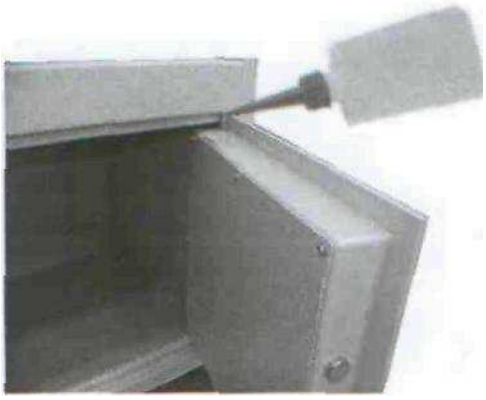
Ao rodar a chave de ajuste no sentido contrário dos ponteiros do relógio, a porta é baixada. Se a porta não baixar, ajuste a outra dobradiça. Repita o processo de forma alternada, até que a posição desejada tenha sido alcançada.
O ajuste final deverá assegurar que o peso da porta esteja distribuído de forma igual pelas duas dobradiças (ver Elevar a porta).

Lubrificação das dobradiças

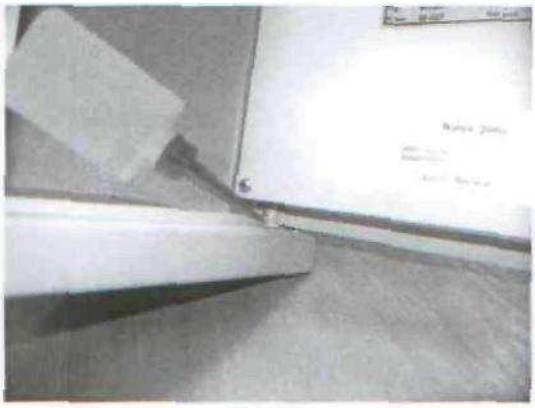
Aplique lubrificante na fenda entre a parte superior e inferior da dobradiça.
Remova o óleo em excesso.
Pode utilizar qualquer lubrificante à venda no comércio.
O número de lubrificações depende da frequência das utilizações, sendo contudo de considerar pelo menos uma lubrificação por ano.

Manual de lubrificação
dobradiças de porta

Grado de proteção com eixo de rotação

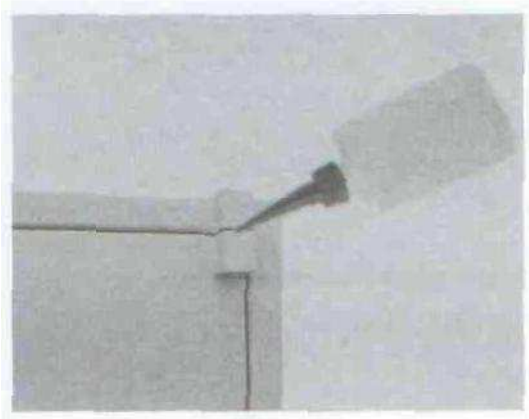


parte superior



parte inferior

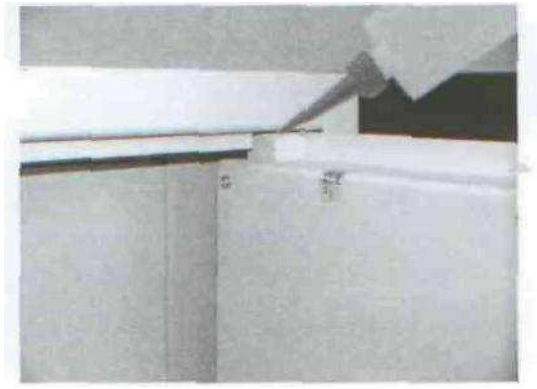
Grado de proteção com eixos de rotação exteriores



parte superior

parte inferior

Grado de proteção com eixos de rotação interiores

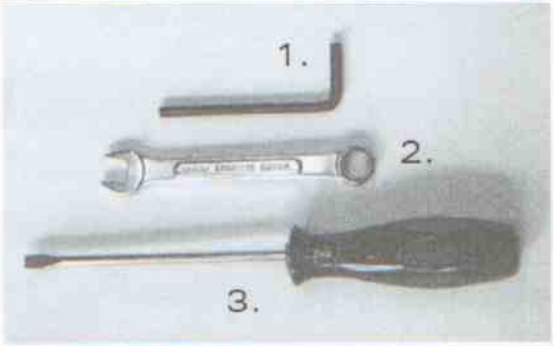


parte superior

parte inferior

Para a librificação Server todos os óleos lubrificantes disponíveis no mercado. A freqüência de lubrificação depende da freqüência de exploração, não obstante a lubrificação deve-se realizar pelo menos uma vez por ano. Limpar o excesso de óleo.

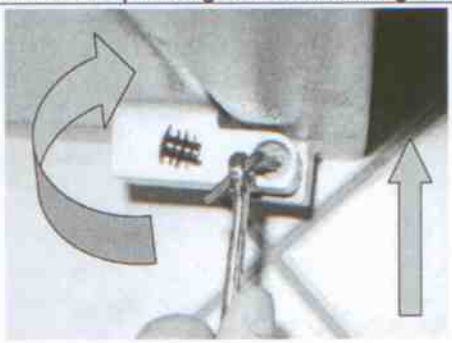
Reglarea usii si instructiuni de gresare la usi de seifuri cu balamale exterioare



Unelte necesare:

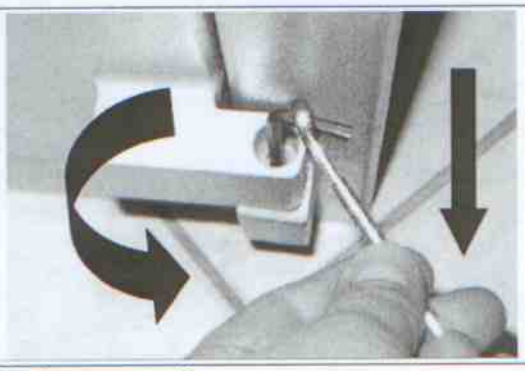
1. Cheie hexagonala
2. Cheie rotunda mica pentru prelungire
3. Surubelnita mica

Utilizarea uneltelor:
Cheia hexagonala (1) se introduce cu partea mai lunga in stiftul filetat M8 al balamalei. Pentru a roti partea mai scurta se prelungeste ca in imagine.



Capac de acoperire
Cu surubelnita (3) se desface capacul de acoperire de la balama. Dupa efectuarea reglajului acesta trebuie pus inapoi.

Ridicare usii
Prin rotirea surubului de reglaj in sensul acelor de ceasornic usa se ridica. Pentru aceasta surubul de reglaj de roteste pana cand se atinge pozitia dorita. Dupa aceasta trebuie reglata si a doua balama a usii. Reglajul trebuie astfel efectuat incat greutatea usii sa fie distribuita uniform pe ambele balamale.



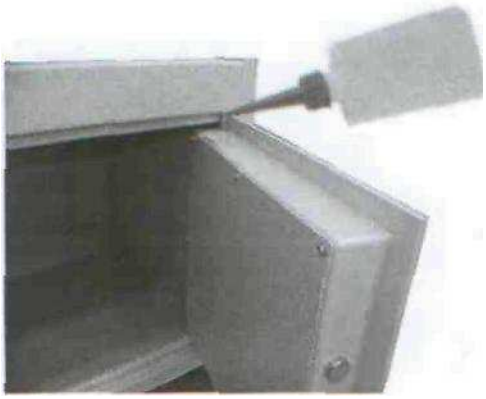
Coborarea usii
Prin rotirea surubului de reglaj in sensul opus acelor de ceasornic usa se coboara. Daca in ciuda rotirii unui surub nu se observa o coborare a usii trebuie reglat la fel si celalalt surub. Aceasta operatiune se efectueaza alternativ pana cand este atinsa pozitia dorita. Reglajul trebuie astfel efectuat incat greutatea usii sa fie distribuita uniform pe ambele balamale.

Gresarea balamalelor
Introduceti putin ulei in spatiul dintre partea superioara si cea inferioara. Stergeti surplusul de ulei. Pot fi folosite pentru gresare orice uleiuri de gresare obisnuite din comert. In functie de frecventa de utilizare trebuie stabilita frecventa de gresare. Gresarea trebuie facuta insa minim odata pe an.

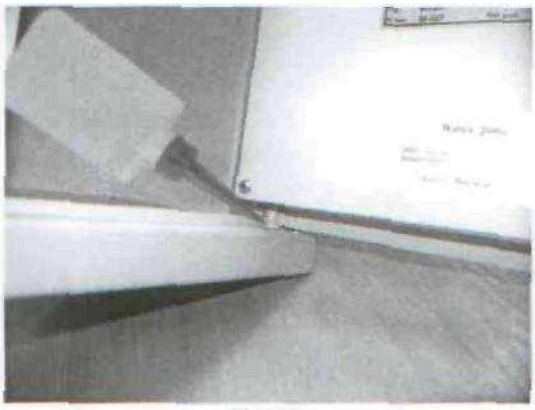
Instrucțiuni de ungere
a balamalelor uşilor

Data : 14.03.2005

Gradul de protecție cu axul de rotire

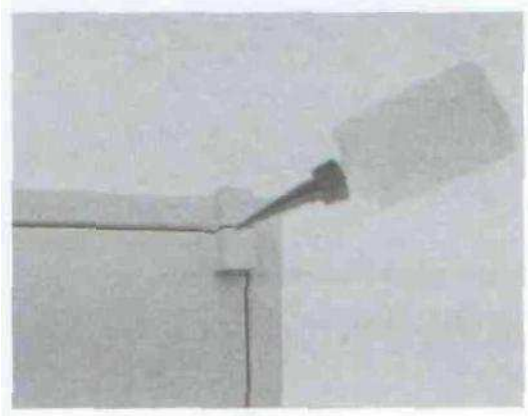


sus



jos

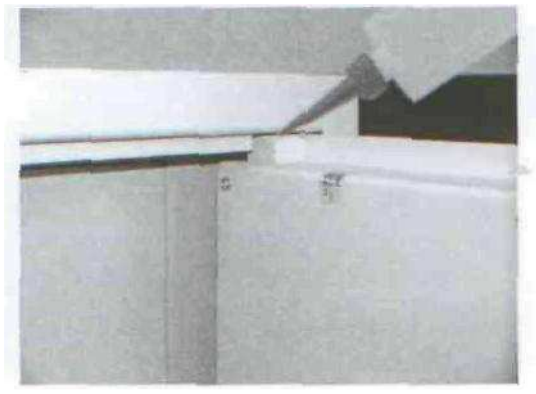
Gradul de protecție cu axele exterioare de rotație



sus

jos

Gradul de protecție cu axele interioare de rotație

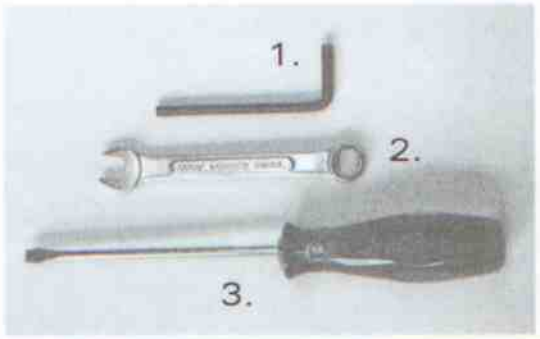


sus

jos

Sunt corespunzătoare pentru ungere toate uleiurile de ungere disponibile pe piață. Frecvența ungerii depinde de frecvența utilizării, însă e necesară cel puțin o dată pe an. Surplusul de ulei se şterge.

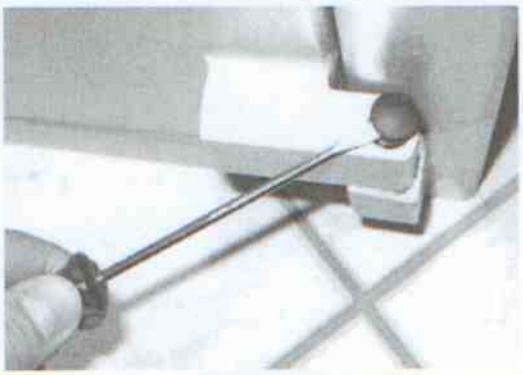
Nastavenie dverí a návod na mazanie vonkajších závesov dverí schránok na cennosti



Aké nástroje potrebujete:

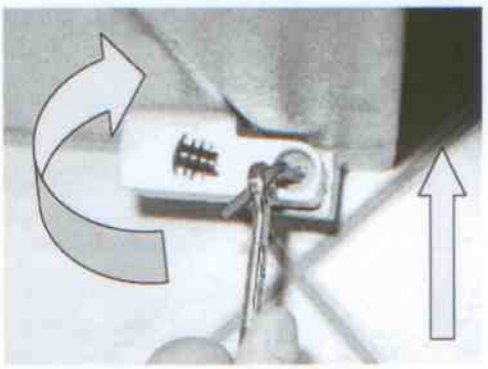
1. Šesťhranný kľúč SW4
2. Malý prstencový kľúč na predĺženie
3. Malý skrutkovač

Použitie nástrojov:
Šesťhranný kľúč (1.)vsuňte dlhšou stranou do nastavovacej skrutky M8 závesu dverí. Otáčaním predĺžte kratšiu stranu podľa návodu na obrázku.



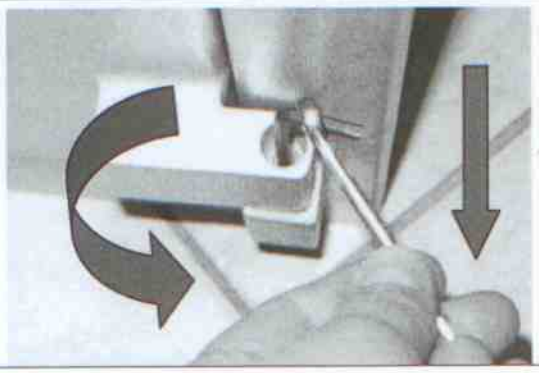
Krytka

Pomocou skrutkovača (3) vytiahnite krytku (lamelovú upchávku) zo závesu dverí. Po ukončení nastavenia vráťte krytku na miesto.



Nadvihnutie dverí

Otáčaním nastavovacej skrutky v smere hodinových ručičiek nadvihnete dvere. Otáčajte nastavovaciu skrutku závesu dverí dovtedy, kým nedosiahnete požadovanú polohu. Následne nastavte aj skrutku na druhom závese. Nastavte dvere tak, aby tiaž dverí spočívala rovnomerne na oboch závesoch.



Zníženie dverí

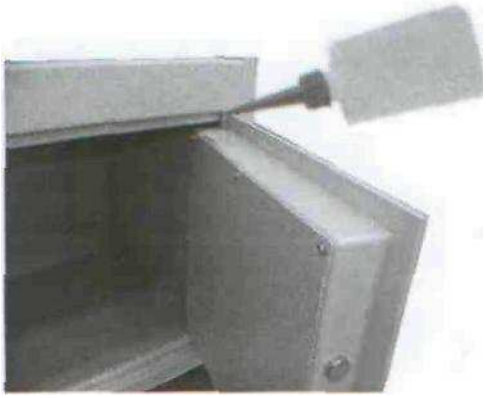
Otáčaním nastavovacej skrutky proti smeru hodinových ručičiek dosiahnete pokles dverí. Ak napriek tomu dvere neklesnú, v tom prípade musíte nastaviť druhý záves dverí. Striedavo nastavujte obe skrutky dovtedy, kým nedostanete dvere do požadovanej polohy. Konečné nastavenie musí byť také, aby tiaž dverí (ako je opísaná v časti Nadvihnutie dverí) spočívala rovnomerne na oboch závesoch.

Namazanie závesov dverí

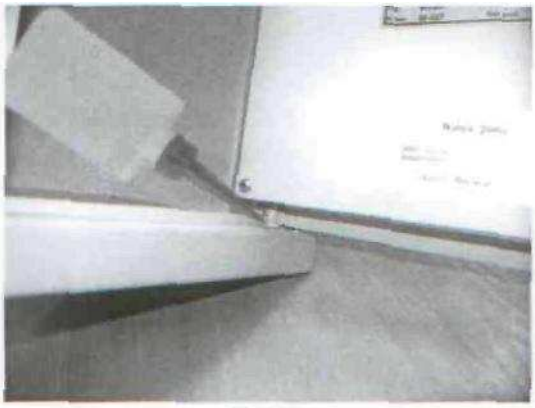
Nalejte trochu oleja do medzery medzi hornou a dolnou časťou. Vytečený olej utrite. Na tento účel môžete použiť ktorýkoľvek bežne dostupný mazací olej. Mazanie vykonávajte podľa intenzity používania dverí, minimálne však raz do roka.

Návod mazania
Dverných pántov

Stupeň zaistenia s osou otáčania

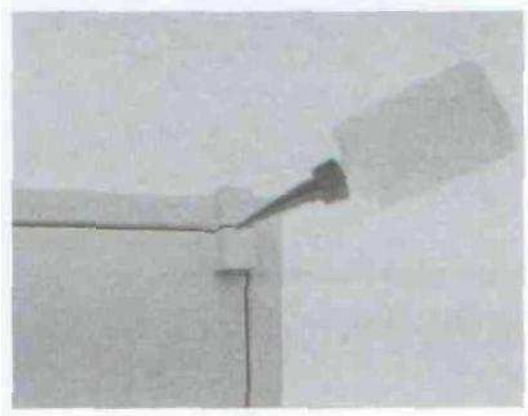


vrch



spodok

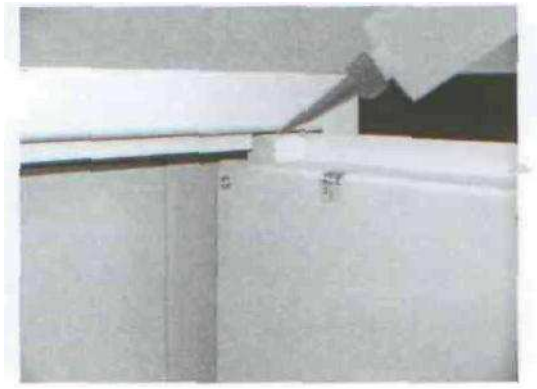
Stupeň zaistenia s vonkajšími osami otáčania



vrch

spodok

Stupeň zaistenia s vnútornými osami otáčania

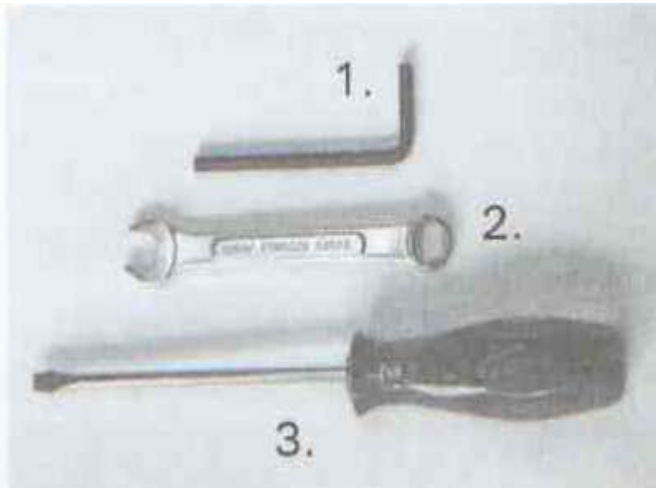


vrch

spodok

Pre účely mazania sú vhodné všetky druhy mazacích olejov dostupné na trhu. Frekvencia mazania závisí na frekvencii prevádzky/používania, ale minimálne raz do roka. Nadbytok oleja vytrieť.

Navodilo za nastavitev in vzdrževanje zunanjih tečajev trezorjev.

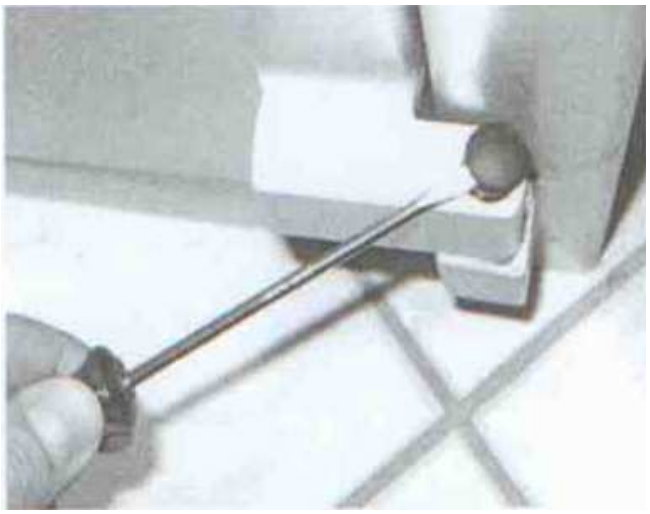


Potrebno orodje:

1. Imbusni ključ
2. Majhen viličasto obročni ključ
3. Izvijač

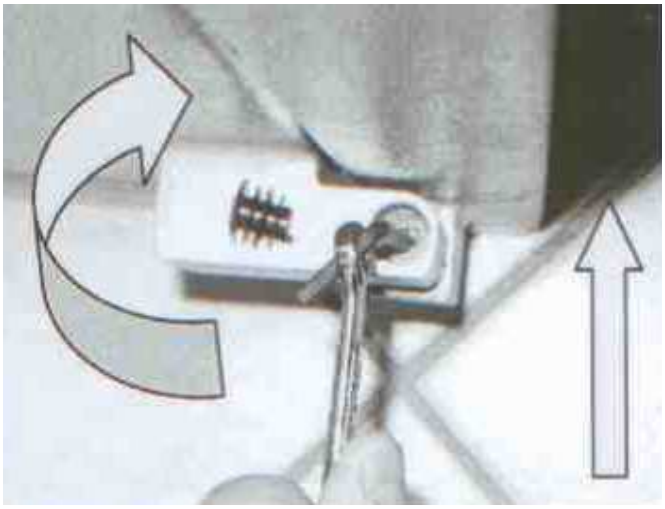
- zatič z navoji M8
- imbusni ključ SW4
- majhen viličasto obročni ključ

Imbusni ključ (1) s krajšo stranjo vstavite v ploščat viličasto obročni ključ. Z daljšo stranjo imbusnega ključa privijajte zatič, ki se nahaja v tečaju.



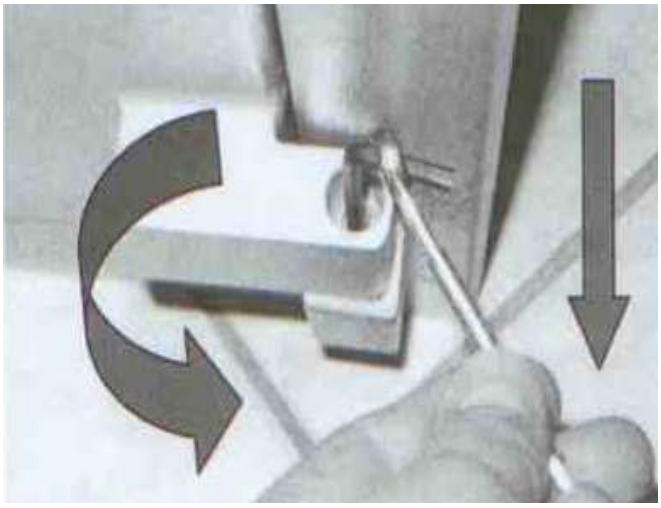
Mašilo

S pomočjo izvijača izvlecite mašilo iz vratnega tečaja. Ko končate nastavitev ali naolejevanje tečajev, mašilo ponovno namestite v vratnem tečaju.



Dvigovanje vrat

Vrata se dvigujejo, če privijate nastavni vijak v smeri urinega kazalca. Vijak, ki je odgovoren za višino vrat privijajte vse dokler ne dosežete želenega položaja. Na ta način nastavite tudi ostale tečaje.



Spuščanje vrat

Vrata se spuščajo, če privijate nastavni vijak v nasprotni smeri urinih kazalcev. Če se vrata kljub privijanju nastavnega vijaka na spuščajo, je treba priviti drug vratni tečaj. Proces izmenično ponavljajte tako dolgo, da dosežete želen položaj vrat. (slika 1, 2, 3) Končna nastavitev mora biti takšna, da zagotavlja sprejemanje teže na obeh tečajih.

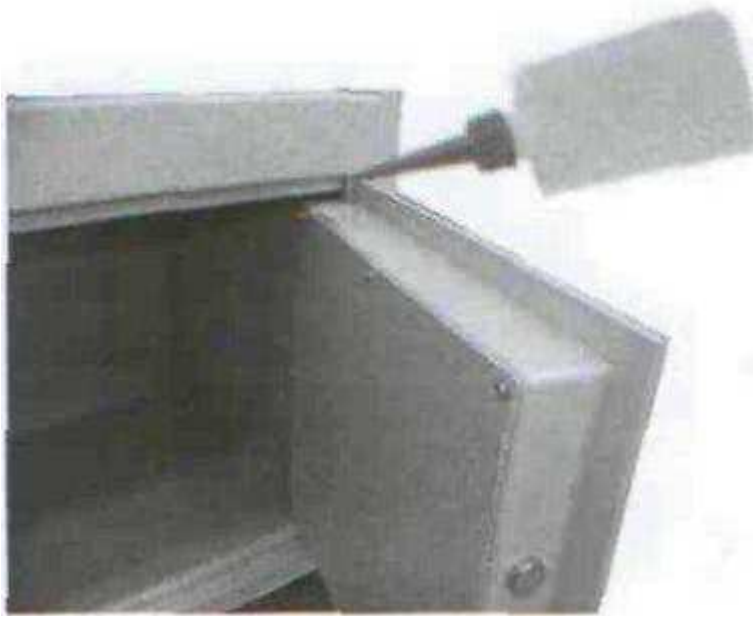
Naoljevanje vratnih tečajev

Nanesite manjšo količino sredstva za naoljevanje v vdolbino med med zgornjim in spodnjim delom tečaja. Odvečno olje odstranite. Za naoljevanje lahko uporabljate vsa sredstva namenjena za vzdrževanje in naoljevanje, ki so na voljo v prodaji.

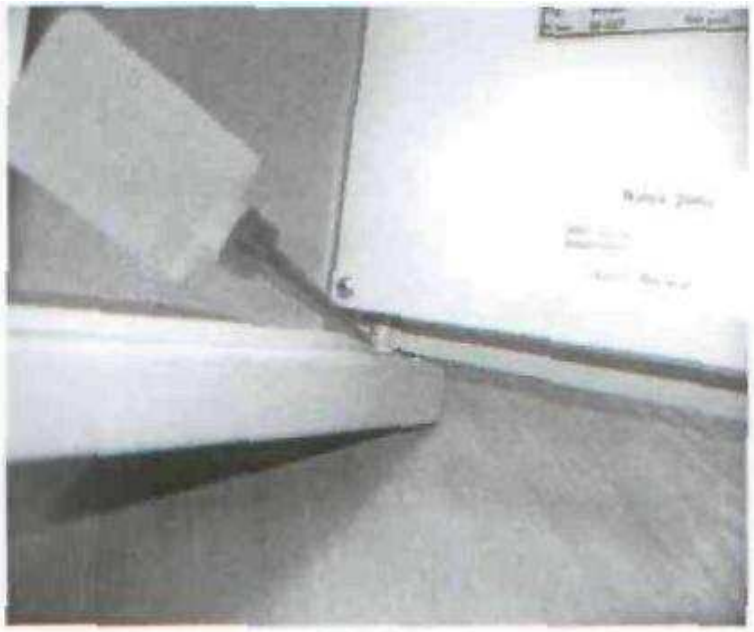
Navodilo naoljevanja

vratnih tečajev

Nivo zavarovanja z osjo obrata



zgoraj



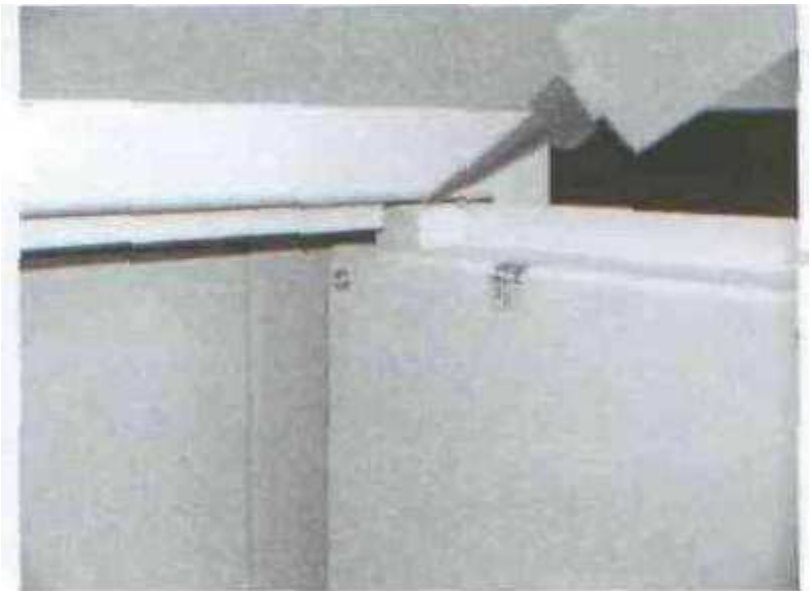
spodaj

Nivo zavarovanja z zunanjimi osmi obrata

zgoraj

spodaj

Nivo zavarovanja z notranjimi osmi obrata

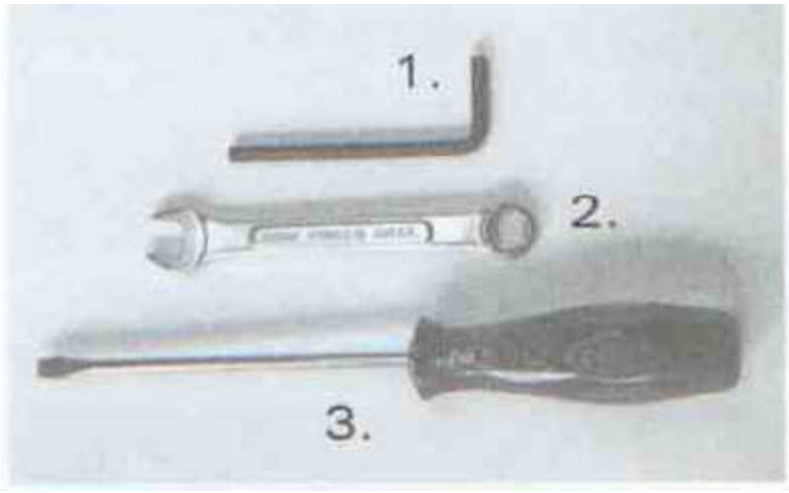


zgoraj

spodaj

Za naoljevanje lahko uporabljate vsa olja, ki so na volji v prodaji. Pogostost naoljevanja je odvisna od pogostosti uporabe, vendar ne redkeje kot enkrat na leto. Odvečno olje odstranite.

Herramientas necesarias

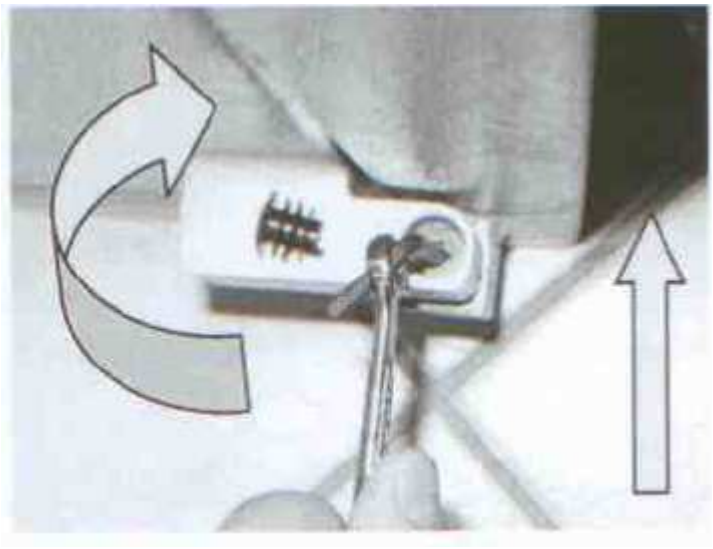


1. Llave imbus
2. Llave de vaso con la punta plana pequeña
3. Destornillador

Llave imbus (1) introducir por el lado corto a la llave de vaso con la punta plana.
Con la parte larga de llave imbus girar el pasador localizado en la bisagra.

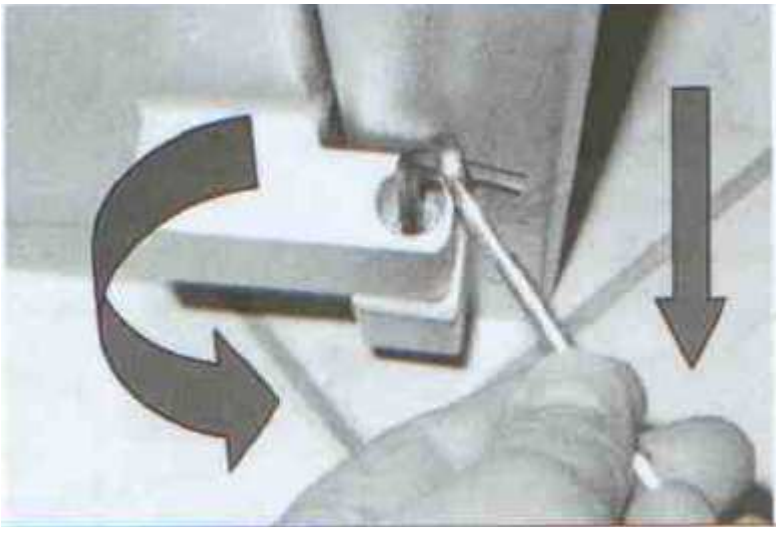
Tapón.

Usando el destornillador sacar el tapón de la bisagra de la puerta.
Introducirlo nuevamente a la bisagra después de realizar la regulación o lubricación de la bisagra.



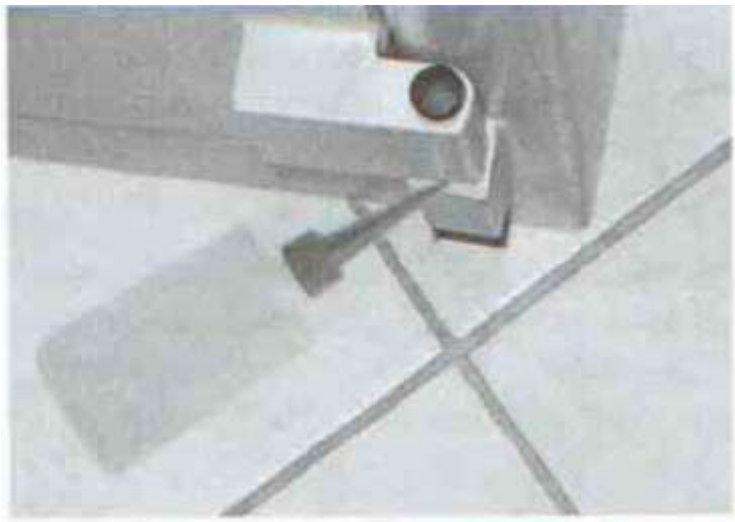
Subida de la puerta.

Subida de la puerta se realiza girando el tornillo de regulación en el sentido de las agujas del reloj. Hay que girarlo hasta conseguir el nivel de altura esperado. Del mismo modo hay que proceder con otras bisagras.



Bajada de la puerta.

Bajada de la puerta se realiza girando el tornillo de regulación en el sentido contrario a las agujas del reloj. Si al realizar este procedimiento no se notará la bajada de la puerta hay que girar otra bisagra. El procedimiento de girar ambas bisagras hay que repetir hasta conseguir el nivel de altura esperado. Finalmente la regulación de la puerta, como en el caso de la subida, debe garantizar uniforme distribución del peso en las dos bisagras.

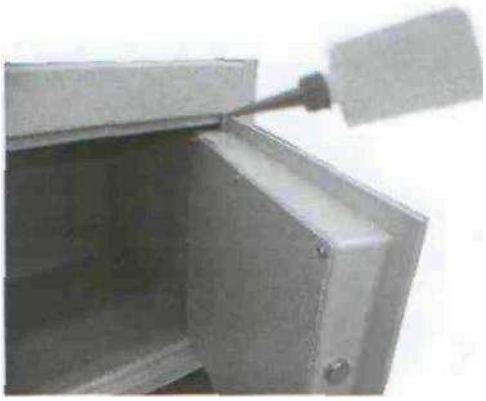


Lubricación de las bisagras.

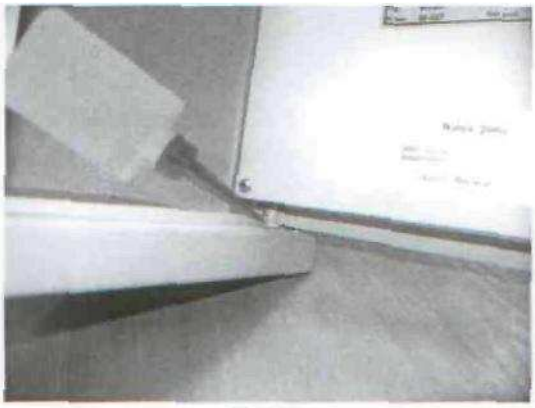
Hay que introducir unas gotas del lubricante en el hueco entre la parte superior e inferior de la bisagra. El exceso del lubricante hay que sacar. Para lubricación se puede usar todos los tipos de los lubricantes que sirven para mantenimiento de este tipo existentes en el mercado.

Manual de lubricación
de bisagras de puerta

Grado de protección con eje de giro

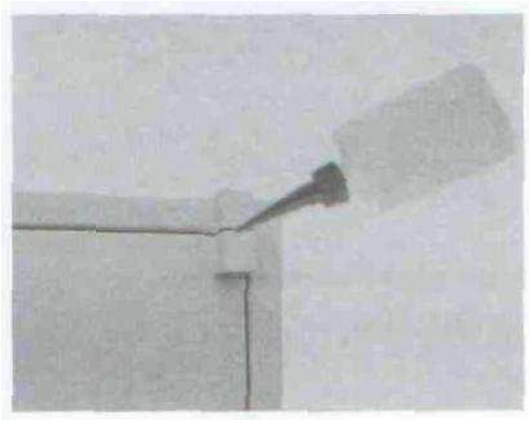


parte superior



parte inferior

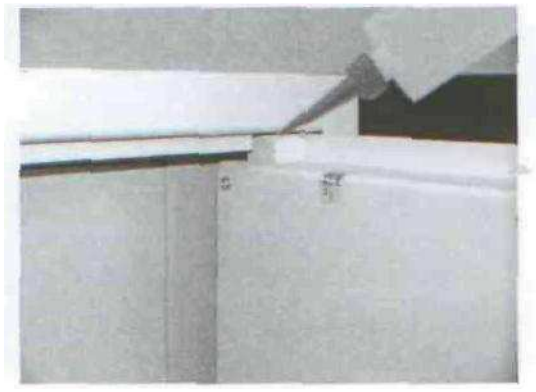
Grado de protección con ejes de giro exteriores



parte superior

parte inferior

Grado de protección con ejes de giro interiores

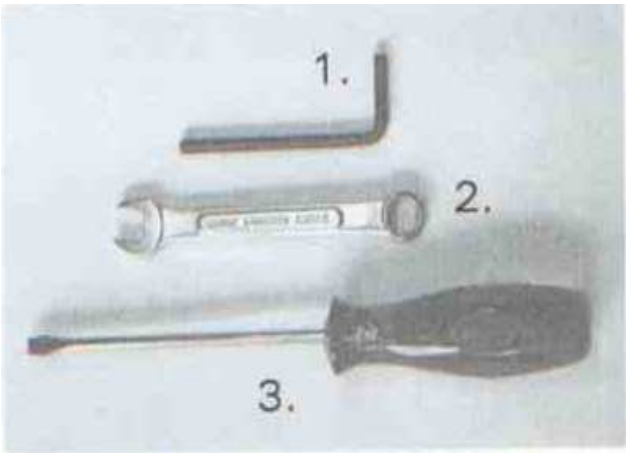


parte superior

parte inferior

Para la lubricación sirven todos los aceites lubricantes disponibles en el mercado. La frecuencia de lubricación depende de la frecuencia de explotación, sin embargo debe realizarse al menos una vez al año. Limpiar el exceso de aceite.

Návod pro seřízení a údržbu vnější závěsů sejfu.



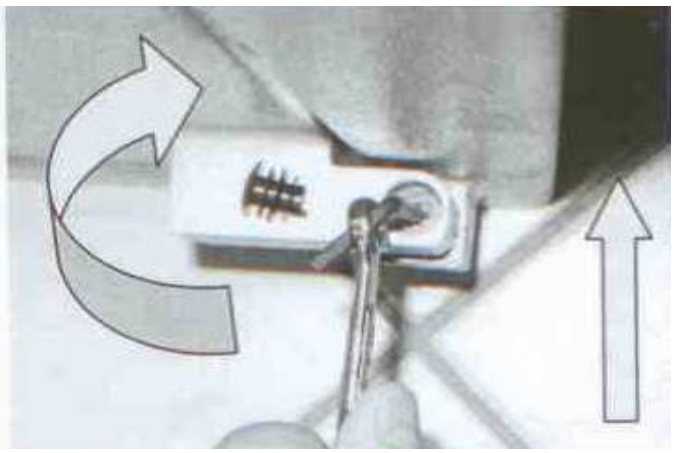
Nutná nářadí:
1. Šestihranný klíč
2. Malý klič s očkem
3. Šroubovák

kolík se závitem M8
šestihranný klíč SW4
malý klíč s očkem

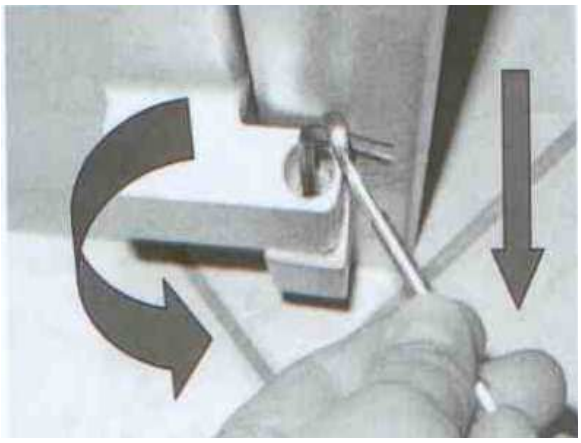
Šestihranný klíč (1) kratší stranou zastrčte v očko klíče s očkem. Delší stranou otáčejte kolík, který je umístěný v závěsu.

Záslepka
Pomoci šroubováku vytáhněte záslepku ze závěsu dveří. Po ukončení nastavováni nebo mazání záslepku dejte

zpět na správné místo.



Zvýšení polohy dveří
Polohu dveří lze zvýšit otáčením regulačního šroubu ve směru hodinových ručiček. Šroub otáčejte pokud nezískáte požadovanou polohu. Postupujte stejným způsobem pro zbývající závěsy.

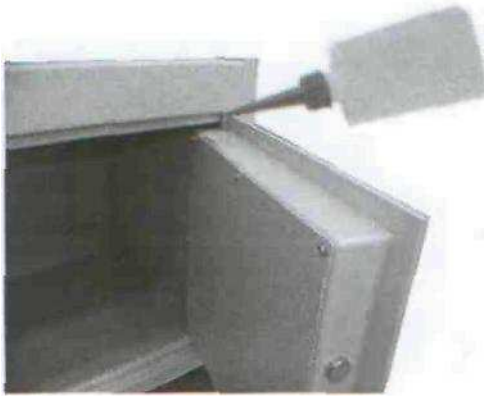


Snížení polohy dveří
Polohu dveří lze snížit otáčením regulačního šroubu proti směru hodinových ručiček. Pokud během otáčení dveře se nesnižuji, otáčejte šroub dalšího závěsu. Pokračujte otáčením obou závěsu pokud nezískáte správnou polohu. Konečné nastavení polohy musí zaručovat (také v případě zvýšení polohy) stejné zatížení obou závěsů.

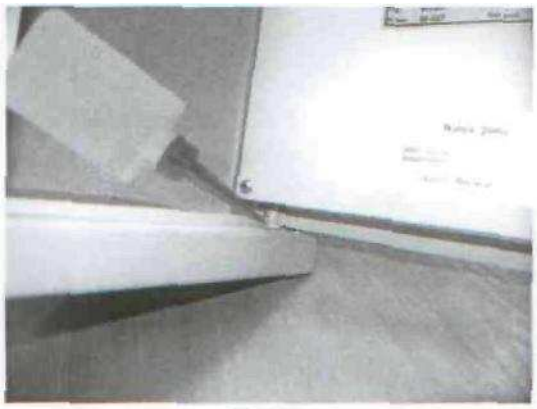
Mazaní závěsů
Několik kapek prostředku na olejováni závěsů dejte do drážky mezí horní a spodní části závěsu. Přebytek maziva utřete.
Pro mazání lze používat veškeré dostupní prostředky určené pro mazání a údržbu.

Návod na mazání dveřní závěsů

Stupeň ochrany s ose otáčení



horní část



dolní část

Stupeň ochrany s vnější ose otáčení

horní část

dolní část

Stupeň ochrany s vnitřní ose otáčení

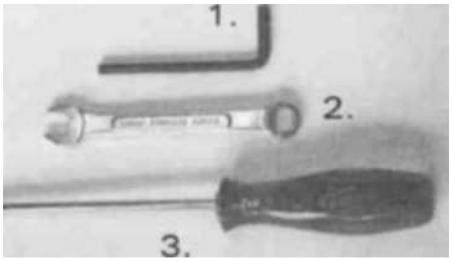
horní část

dolní část

K mazání používejte veškeré dostupné mazací oleje. Frekvence mazaní závisí na intenzitě provozu, avšak nejméně jeden raz za rok. Přebytek oleje utřete.

Zırhlı Kasa Dış Kapı Menteşeleri Ayarlama ve Bakım Kılavuzu.

14. 03.2008



J Dişli M8 pimi

I

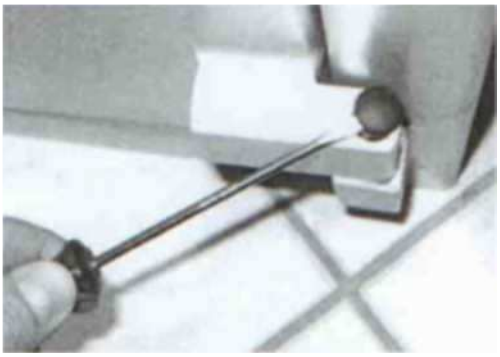
I SW4 altı köşeli anahtarı,

küçük lokmalı

anahtar

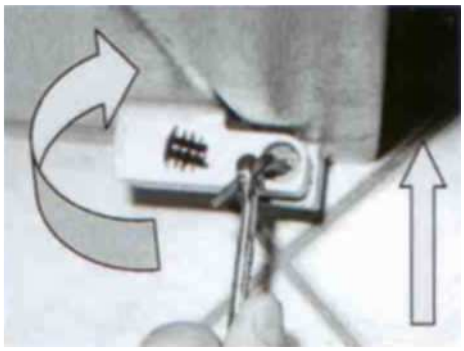
Gerekli aletler: **1.**Altı köşeli anahtar 2.Küçük lokmalı anahtar 3.Tornavida

Altı köşeli anahtarın (1) kısa yanı lokmalı anahtarın içine yerleştirilmelidir. Menteşe içinde bulunan pim SW4 anahtarının uzun tarafı vasıtasıyla döndürülecek.



Kör tapa.

Kör tapa, kapı menteşesinden tornavida vasıtasıyla çıkarılır. Ayarlama veya yağlama işi tamamlandıktan sonra kör tapa kapı menteşesine yeniden yerleştirilmelidir.



Kapının Kaldırılması

Ayarlama cıvatası sağa döndürüldüğünde kapı yukarıya kaldırılır. İstenilen konuma ulaşılıncaya kadar kapı ayarlama cıvatası döndürülmelidir. Diğer menteşeler için aynı işlem yapılmalıdır.

Kapının İndirilmesi.

Ayarlama cıvatası sola döndürüldüğünde kapı indirilir. Cıvatanın döndürülmesine rağmen kapının indirildiği fark edilmezse, müteakip menteşe döndürülmelidir. İki menteşe döndürme işlemi, istenilen konuma ulaşılıncaya kadar yenilenmelidir. Son ayarlama neticesinde, gerek kaldırma gerekse de indirme işlemi sırasında yükün iki menteşenin üzerine eşit oranla düşmesi sağlanmalıdır

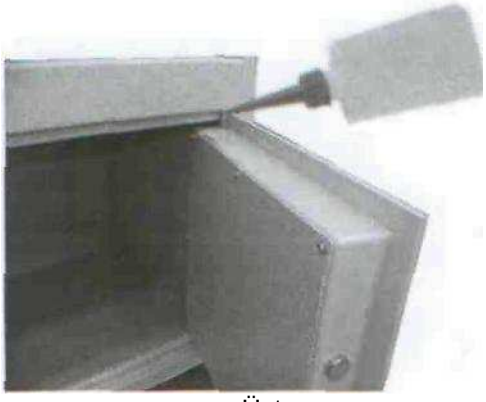
Menteşelerin Yağlanması

Birkaç yağ damlası, menteşenin üst ile alt kısmı arasında bulunan girintiye konulmalıdır. Yağ fazlalığı silinmelidir. Yağlama işi için, piyasada bulunabilir her türlü yağlama ve bakım maddeleri kullanılabilir.

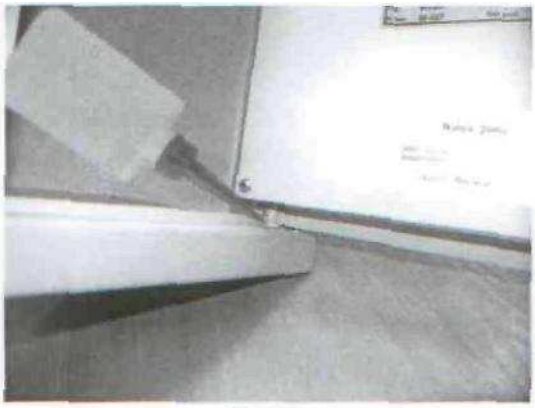
MENTEŞELİ KAPILARIN YAĞLAMA TALİMATI

Tarih : 14.03.2005

Dönme aksiyle koruma derecesi

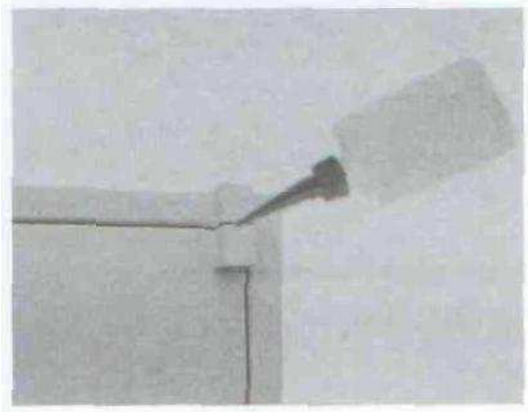


Üst



Alt

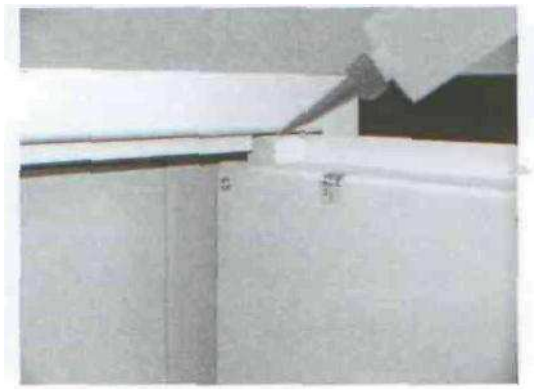
Dış dönme aksiyle koruma derecesi



Üst

Alt

İç dönme aksiyle koruma derecesi

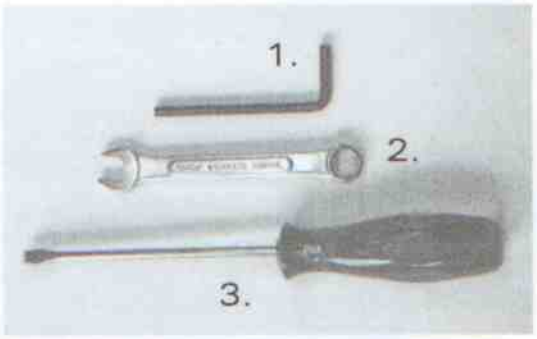


Üst

Alt

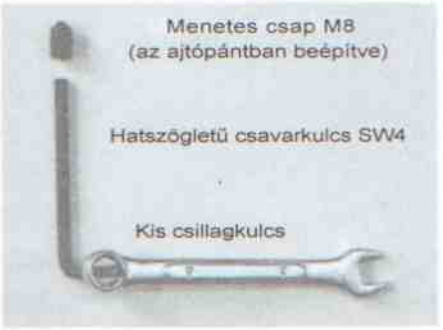
Yağlama herhangi bir piyasada bulunan yağ ile yapılabilmektedir Yağlama sıklığı kullanma sıklığına bağlıdır. Yine de en azından yılda bir sefer yapılmalıdır. Yağ fazlası temizlenmelidir.

Ajtó beállítása és kenési útmutató értékmegőrző szekrények külső ajtópántjaihoz

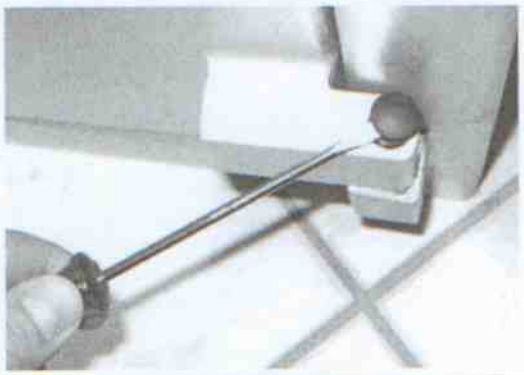


Szükséges szerszám:

1. Hatszögletű csavarkulcs SW4
2. Kis csillagkulcs a meghosszabbításhoz
3. Kis csavarhúzó

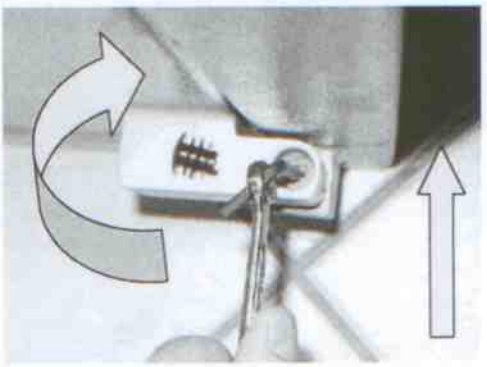


Szerszámok használata:
A hatszögletű csavarkulcsot (1.) hosszabbik oldalával az ajtópánt menetes csapjába M8 kell bedugni. Az elforgatáshoz a rövidebb oldalt, a képen látható módon kell meghosszabbítani.



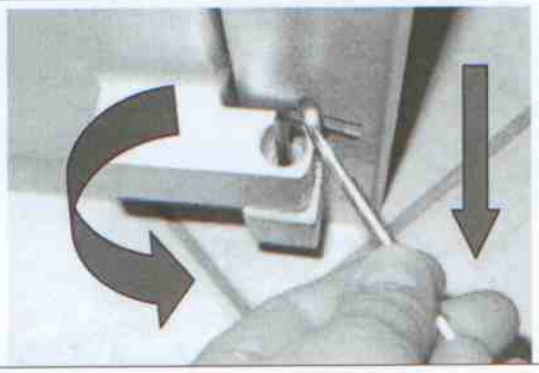
Záró sapka

Csavarhúzóval (3.) a záró sapkát (lemezdugót) az ajtópántból ki kell emelni. A beállítás után ismét vissza kell helyezni.



Ajtó megemelése

A beállító csavar **elfordításával az óramutató járásával azonos irányban** az ajtó **megemelkedik**. Ehhez az ajtópánt beállító csavarját addig kell elfordítani, míg a kívánt helyzetet el nem éri. Ehhez a másik ajtópántot szintén után kell állítani. A beállítást úgy kell elvégezni, hogy az ajtó terhelése mindkét pántnál ugyanakkora legyen.



Ajtó leengedése

A beállító csavar **óramutató járásával ellenkező irányban** történő **elfordításával** lehet leengedni. Amennyiben a beállító csavar elfordítása ellenére sem figyelhető meg az ajtó süllyedése, a másik ajtópántot is be kell állítani. Ezt felváltva addig kell ismételni, míg az ajtó eléri a kívánt helyzetet. A végső beállításnál biztosítani kell, hogy az ajtó terhelését (mint az ajtó megemelésénél ismertettük) mindkét ajtópánt egyformán felvegye.

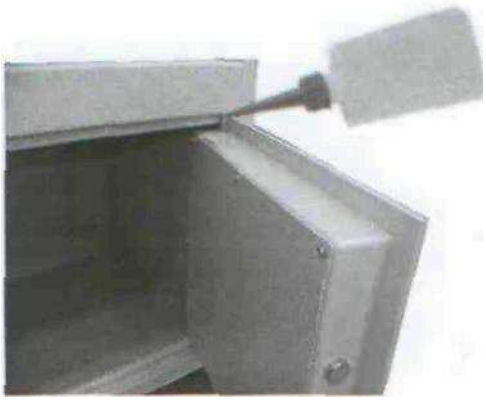
Ajtópántok kenése

A felső és az alsó rész közé kell kevés olajat juttatni. A lefolyt olajat le kell törölni. Kenéshez minden kereskedelemben kapható kenőolaj alkalmas. A kenés gyakorisága függ a használat gyakoriságától, azonban évente legalább egyszer el kell végezni.

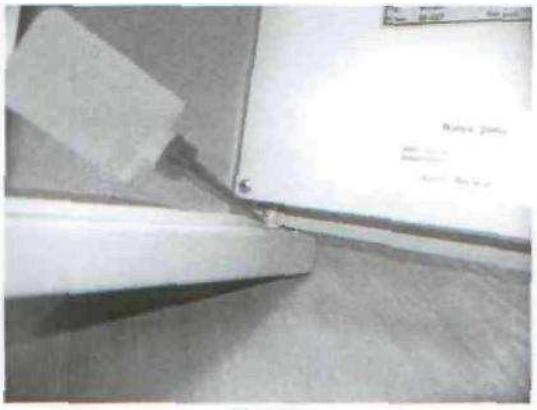
Az olajozás utasítása
Ajtópántok

Dátum: 2005.03.14

a biztonság fokozata a kevert tengellyel

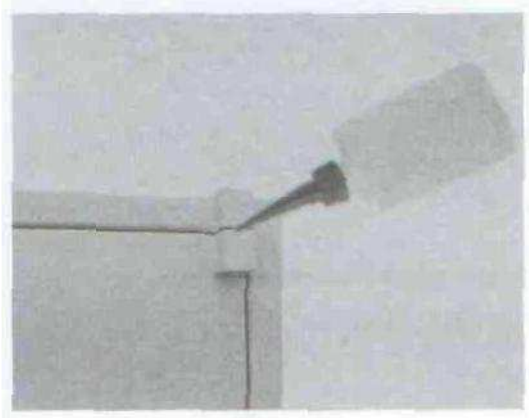


felső rész



alsó rész

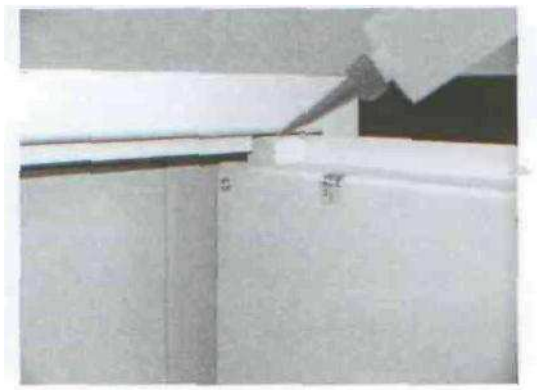
Biztonság fokozata a külső tegellyel



felső rész

alsó rész

Biztonság fokozata belső tengellyel



felső rész

alsó rész

Az olajozáshoz minden olajzsír megfelel, amely boltokban kapható. Az olajozás gyakorisága a használattól függ, de legalább évente egyszer meg kell olajozni. Az olaj többletét ki kell törölni.

Руководство по установке и эксплуатации

шкафа для документов и ценных вещей, свободностоящего (Класс безопасности I)
Серия WUPPERTAL-SUPER (1150.01)

Покупая настоящий шкаф, Вы решили купить изделие высочайшего качества с определенной противовзломной защитой. Класс безопасности I согласно Евронорме EN 1143-1 и огнестойкая защита класса S 60 P согласно Евронорме 1047-1. Уделите, пожалуйста, время и внимание, чтобы тщательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

1.Прием от экспедитора и проверка возможных повреждений при транспортировке
Перед подписанием подтверждения приема, пожалуйста, проверьте шкаф относительно видимых повреждений (вмятины, выпучины, царапины ит.п.). Если экспедитор не согласится предназначить необходимое время для контроля, следует подписать подтверждение приема с оговоркой «без втупительного контроля». Об обнаруженных повреждениях при транспортировке посылки следует незамедлительно известить экспедитора в письменной форме.

***Внимание! Шкаф** может **легко опрокинуться** если двери открыты или если полки на телескопических направляющих или висящих рамах для файлов выдвинуты. При несоблюдении осторожности существует риск имущественных убытков и телесных повреждений! Решительно рекомендуется снимать упаковку и проверять шкаф на твердом основании, не на столе или цоколе.*

2. Проверка комплектности и функциональности
Проверьте, пожалуйста, шкаф с точки зрения качества, комплектности и функциональности:
• Отвечает ли поставленный шкаф заказу?
• Поставлены ли все заказанные комплектующие?
•Можно ли свободно открывать и закрывать двери?
О возможных обнаруженных несоответствиях следует незамедлительно известить своего поставщика.

3. Установка и анкеровка шкафа
Перед установкой проверьте, не превышает ли вес шкафа допустимой нагрузки на дорогу и место установки. Необходимо принять во внимание тип пола, так как это может вызвать больше всего осложнений (например, укрытые углубления под тонкими мраморными плитами могут стать причиной трещин, ит.п.). В случае сомнений, обратитесь к специалисту по статике или архитектору.

Гарантированная противовзломная устойчивость шкафа согласно классу безопасности I существует исключительно в том случае, если шкаф весом менее 1000кг **правильно анкерован** на предназначенном для этого месте. Целью анкеровки является препятствие легкой кражи (унесения) и последовательного его вскрытия.

При анкеровке следует соблюдать следующее:

- Подходит ли основание, на котором должен быть установлен сейф, для анкеровки? Чтобы получить характеристическое сопротивление стержней, необходимо использовать бетон класса C20/25 или выше. Если основание не подходит, данную локализацию следует изменить. Вылитые полы и тому подобные не подходят для анкеровки. Не связанный с основанием бесшовный пол не подходит для анкеровки.
- В месте сверления не могут находиться провода, кабели, трубы ит.п.
- Во время установки нельзя просверливать никаких дополнительных отверстий в сейфе. Если его структура изменится, гарантия становится недействительной, а в последствии недействительным становится и страхование.

Установка стального шкафа производится с помощью предусмотренных с этой целью отверстий в днище сейфа, которые видны после снятия металлического листа, прикрывающего днище, если предусмотрен он в данном моделе сейфа (снимок 2). Диаметр отверстий подбирается таким образом, чтобы можно было применить пропускной метод. Это значит, что сверление отверстий для стержней и монтаж стержней производится непосредственно сквозь отверстия в стальном шкафу (Снимки 3-6). Для монтажа подходят: MKT-забиваемые стержни с винтом типа EM 12x50 (фот. 1 – Монтажные элементы: стержни, прокладки, винты, инструменты для забивания) или Upat USA забиваемые стержни M 12 (класс устойчивости 8.8) или эквивалентные крепящие элементы других производителей.

Следует поступать согласно с инструкциями по монтажу отдельных производителей стержней, так как только таким образом можно обеспечить необходимую устойчивость для крепящих элементов.

Фото 1

Фото 2

Фото 3

Фото 4

Фото 5

Фото 6

4.Страхование
Страхование **при надлежащей анкеровке** *:

- для промышленных целей: до 20.000 EUR
- для частного использования: до 65.000 EUR

Во время соединения с системой тревожной сигнализации суммы страхования соответственно удваиваются.
**Приблизительные суммы. Точные суммы страхования следует проконсультировать со своим страховщиком!*

Все технические вопросы следует проконсультировать со страховщиком. Если надлежащая анкеровка невозможна по техническим причинам (половое отопление ит.п.), также следует связаться со страховщиком.

Следует помнить: *В случае пренебрегания или ненадлежащей анкеровки страховщик не несет ответственности за причиненные имущественные или финансовые убытки.*

5. Эксплуатация

Открывание стандартного шкафа оснащенного сертифицированным замком на ключ:

- Ключ вставить в ключевое отверстие (вырез в петле ключа в сторону рукояти дверей)
- Ключ прокрутить по часовой стрелке (левую дверь в противоположном направлении) до момента сопротивления
- Рукоять прокрутить до момента сопротивления по часовой стрелке
- Открыть дверь.

Закрывание шкафа в обратном порядке, чем открывание.

- Следует помнить, чтобы перед закрытием двери стержни были спрятаны. В противном случае можно повредить блокирующий механизм и испортить шкаф.
- Для сжатия уплотнительной прокладки дверей, следует прижать двери.
- Ключ можно вынять исключительно при закрытом замке.

Обратите внимание: *Замок на ключ имеет два стандартных ключа. Эти ключи, в зависимости от частоты использования, изнашиваются. Если необходимы будут новые ключи, для безопасности они поставляются исключительно после предъявления подлинного ключа. В таком случае нет риска, что неуполномоченные лица могут свободно заказать дополнительные ключи. По этому поводу обратитесь к поставщику.*
Если ключи потерялись для безопасности необходимо сменить замок.

Если шкаф с механическим или электронным замком оснащен кодом, следует ознакомиться с **руководством по эксплуатации прилагаемом к замку**.
Очень важно:

- В начале следует изменить фабричный код и хранить его от неуполномоченных лиц!
- В электронных замках следует также помнить о своевременной замене батареек.
- При механическом шифровом замке следует медленно устанавливать цифры. Обратите внимание на указатель открывания и перестановки кода, так как здесь часто появляются ошибки.

Перестановка и проверка правильности всегда должны проводиться при открытых дверях.
Убедившись (после нескольких попытках правильной работы) в том, что замок работает правильно, можно закрыть шкаф.

6. Консервация и сервис
В зависимости от частоты использования необходимо время от времени отрегулировать двери. Для этого нужна небольшая отвертка, шестигранный ключ SW4 и возможно небольшой гаечный ключ в качестве удлинения (фот.1+2).

- При помощи отвертки следует снять заглушки с петель дверей (фот.3)
- Прокручивая винт по часовой стрелке вправо двери поднимаются, прокручивая против часовой стрелки опускаются (фот.5) Для этого следует прокручивать регулирующий винт петли до момента получения ожидаемого положения. Установка дверей должна проводиться таким образом, чтобы нагрузка на двери раскладывалась на обе петли.
- Заново защитить петли заглушками и готово!

Фото 1

Фото 2

Фото 3

Фото 4

Фото 5

Фото 6

Для смазывания петель следует влить несколько капель масла в щель между верхней и нижней частями петли (фот.6) и вытереть разлитое масло. Для смазывания подходят все стандартные типы смазочного масла.
Частота смазывания зависит от частоты использования, однако не менее чем раз в год.

7. Надежность использования и гарантия

- Производитель не несет ответственности за имущественные и вещественные убытки, причиненные эксплуатацией несоответствующей принципам ухода и ненадлежащим обслуживанием.
- Ключи следует хранить в безопасном месте, в случае их потери доступ к шкафу возможен исключительно благодаря аварийному открытию.
- Хотим подчеркнуть, что даже при небольшом вмешательстве гарантия на защиту и функциональность становится недействительной.
  Это относится особенно к пожарам и попыткам взлома.

.